



HENDI

VACUUM PACKAGING MACHINE

297384

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	37
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	39
NL: Gebruikershandleiding	11	PT: Manual do utilizador	42
PL: Instrukcja obsługi	13	ES: Manual del usuario	44
FR: Manuel de l'utilisateur	16	SK: Používateľská príručka	46
IT: Manuale utente	18	DK: Brugervejledning	49
RO: Manual de utilizare	21	FI: Käyttöopas	51
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	23	NO: Brukerhåndbok	53
HR: Korisnički priručnik	26	SI: Navodila za uporabo	55
CZ: Uživatelská příručka	28	SE: Användarhandbok	58
HU: Felhasználói kézikönyv	30	BG: Ръководство за потребителя	60
UA: Посібник користувача	32	RU: Руководство пользователя	62
EE: Kasutusjuhend	35		

VACUUM PACKAGING MACHINE	GB
VAKUUMVERPACKUNGS- MASCHINE	DE
VACUÛMVERPAKKINGSMA- SCHINE	NL
PAKOWARKA PRÓŻNIOWA MACHINE D'EMBALLAGE SOUS VIDE	PL
MACCHINA PER CONFEZIO- NAMENTO SOTTOVUOTO	FR
MAŠINĀ DE AMBALARE ÎN VID	IT
ΜΗΧΑΝΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ KENOY	RO
STROJ ZA VAKUUMSKO PAKIRANJE	GR
VAKUOVÁ BALIČKA	HR
VÁKUUMCSOMAGOLÓ GÉP	CZ
BAKUUMHA PAKUVALYNA MASHINA	HU
VAAKUMPAKENDAMISMA- SIN	UA
VAKUUMA IERAKOŠANAS IEKĀRTA	EE
VAKUUMINIO PAKAVIMO MAŠINA	LV
MÁQUINA DE EMBALAGEM A VÁCUO	LT
MÁQUINA DE ENVASADO AL VACÍO	PT
VÁKUOVÁ BALIČKA	ES
VAKUUMPAKKEMASKINE	SK
TYHIÖPAKKAUSKONE	DK
VAKUUMPAKKEMASKIN	FI
VAKUUMSKI PAKIRNI STROJ	NO
VAKUUMFÖRPACKNINGS- MASKIN	SI
BAKUUMHA OPAKOVYCHNA MASHINA	SE
BAKUUMNAYA UKAPOVOCH- NAYA MASHINA	BG
	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

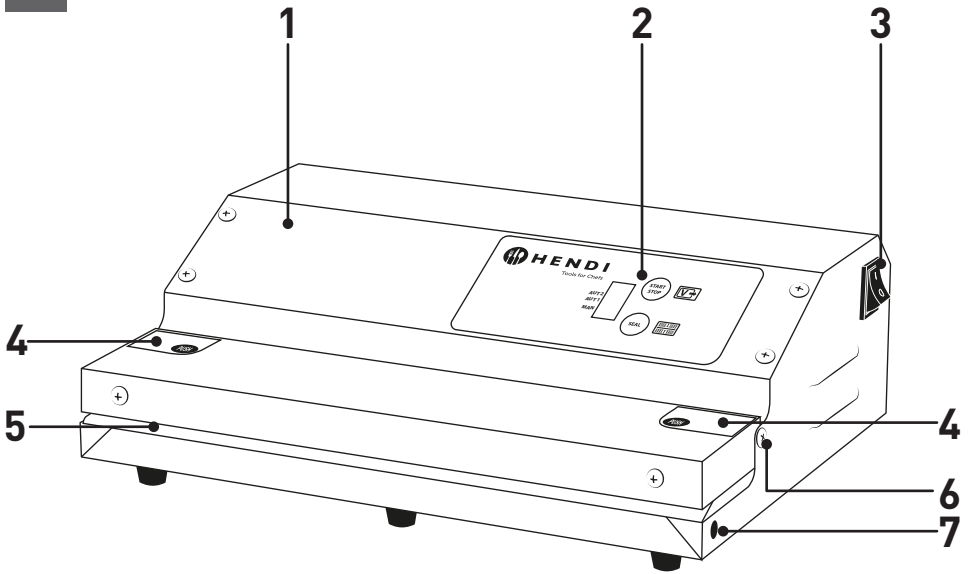
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



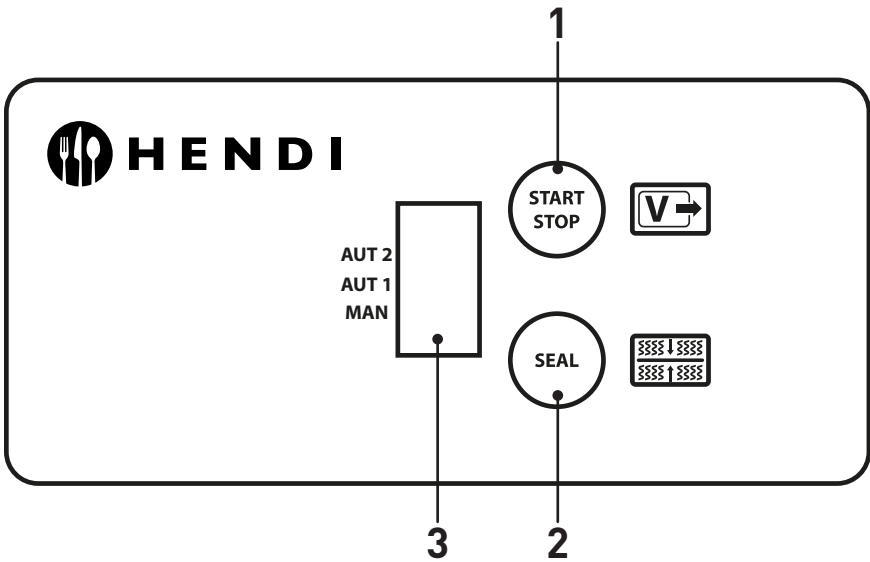
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	297384
B	230 V - 50 Hz
C	380 W
D	I
E	350 mm
F	20 l/min
G	370x260x(H)130 mm
H	6 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienuma Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o. / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr. / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitá napětí a frekvence / HU:Névéleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitá napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nomineingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névéleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisised võimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescheringsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:- Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Width of sealing bar / DE:Breite der Siegelstange / NL:Breedte van afdichtingsstaaf / PL:Szerokość listwy uszczelniającej / FR:Largeur de la barre d'étanchéité / IT:Larghezza della barra di tenuta / RO:Lățimea barei de etanșare / GR:Πλάτος ρόθδου στεγανοποίησης / HR:Širina brtvne šipke / CZ:Šířka těsnící tyče / HU:Tömítőrdű szélessége / UA:Ширина ущільнювальної стрічки / EE:hermetiseerimislatti laius / LV:blīvēšanas joslas platumš / LT:Užsandarinimo juostos laidas / PT:Largura da barra de vedação / ES:Ancho de la barra de sellado / SK:Šírka tesniacej tyči / DK:Forsøgslingsbjælken bredde / FI:tiivistetangon leveys / NO:Bredde på tetningsstang / SI:Medtesnilna palica / SE:Bredd på tätningstlist / BG:Ширина на уплътнителната лента / RU:Ширина уплотнительной планки

F: GB:Pump capacity (L / min) / DE:Pumpenkapazität (l / min) / NL:Pompcapaciteit (L / min) / PL:Pojemność pompy (L / min) / FR:- Capacité de la pompe (L / min) / IT:Capacità pompa (L / min) / RO:Capacitate pompă (L / min) / GR:Δυνατότητα αντλίας (L / min) / HR:Kapacitet pumpe (L / min) / CZ:Kapacita čerpadla (L / min) / HU:Szivattyú kapacitása (L / perc) / UA:ємність насоса (л / хв) / EE:pumba maht (L / min) / LV:Sūkņa jauda (L / min) / LT:Pump talpa (L / min.) / PT:Capacidade da bomba (L / min) / ES:Capacidad de la bomba (l / min) / SK:Objem čerpadla (l / min) / DK:Pumpekacitet (l / min) / FI:Pumpun kapasiteetti (l / min) / NO:Pumpekapasitet (l / min) / SI:Zmogljivost črpalke (L / min) / SE:Pumpkapacitet (l / min) / BG: Капацитет на помпата (L / min) / RU:Мощность насоса (л / мин)

G: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Möötmred / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

H: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто




GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,




Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Place the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES! NEVER TOUCH THE SEALING BAR.** Do not touch the sealing bar while in use. There is a danger of burns even after use. Wait until the sealing bar has cooled down before touching.
-  **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
- **NOT SUITABLE FOR CONTINUOUS USE!** Do not continuously operate the appliance to avoid overheating the motor.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.
-  **RISK OF CRUSHING HANDS!** Be careful when closing the lid.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for vacuuming and sealing plastic bags. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Housing
2. Control panel
3. ON/OFF switch
4. PUSH labels
5. Teflon covered sealing bar
6. Cover rotation pivot
7. Timing valve for anticipatory chamber opening at the end of the cycle

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Control panel

(Fig. 2 on page 3)

1. START/STOP button
2. SET/SEAL button
3. Vacuum cycle/Sealing time display

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Working cycle

- Put the desired food product inside a bag.
- Position the open side of the bag on the lower sealing bar (under the stainless steel "L"-shaped bar).
- Lower the upper bar and press START/STOP [1] button.
- Apply slight pressure on the lid to create a vacuum inside the chamber and start the vacuum cycle.
- Once all air has been removed from the bag, press SET/SEAL [2] button to start the sealing process. The appliance will stop automatically after sealing.
- After approximately 6-7 seconds, air is reintroduced into the chamber and the lid opens automatically.

Settings

- When the main switch is turned on, a horizontal line appears in the middle of the display. This indicates that the appliance is in Stand-by mode.

Manual cycle

- Press the START/STOP button to begin with the vacuum cycle.
- The cycle runs with no preset time (the display shows "A").

- When the desired vacuum level is reached, press the SET/SEAL button to start sealing. The pump will automatically stop once sealing begins.

Automatic cycle

- With the appliance in Stand-by mode, press the SET/SEAL button - the display will show "MAN".
- Press START/STOP button to switch to "AUT" mode.
- The display will show the sealing time (default: 3,5 seconds), which can be adjusted using the "+" and "-" buttons.
- Press the START/STOP button to begin the cycle. The appliance will automatically perform vacuuming; switch to sealing after the preset time; finish the cycle.

Automatic programmes

- AUT1 - recommended for smaller bags (250x350 mm).
- AUT2 - recommended for medium and large bags (350x450 mm).
- For larger bags, the manual cycle is recommended.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Clean the ventilation slots with a vacuum cleaner.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has



been disconnected from the power supply and completely cooled down.

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!**

Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.



- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteeikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flam-



men, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.

- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEISSE OBERFLÄCHEN! DIE SIEGELSCHIENE NIEMALS BERÜHREN.** Die Siegelschiene nicht während des Gebrauchs berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr auch nach dem Gebrauch. Warten Sie, bis die Siegelschiene abgekühlt ist, bevor Sie sie berühren.
-  **VORSICHT!** Vor dem Reinigen, Warten oder Reparieren den Stecker ziehen!
- **NICHT FÜR DEN DAUERBETRIEB GEEIGNET!** Betreiben Sie das Gerät nicht kontinuierlich, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Lebensmittelreste sollten regelmäßig gereinigt und vom Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verringert sich seine Lebensdauer und es kann zu gefährlichen Zuständen während der Verwendung kommen.



GEFAHR DES EINKLEMMENS DER HÄNDE! Seien Sie vorsichtig beim Schließen des Deckels.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Einsatz vorgesehen, beispielsweise in den Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Vakuumieren und Versiegeln von Plastiktüten konzipiert. Jegliche andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts zu einem anderen Zweck wird als Missbrauch des Geräts angesehen. Der Benutzer haftet allein für unsachgemäßen Gebrauch des Geräts.

Erdung Installation

Dieses Gerät wird als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerdung angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem sie einen Fluchtweg für den elektrischen Strom bietet.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungskabel ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Gehäuse
2. Kontrollpanel
3. EIN/AUS-Schalter

4. DRÜCKEN-Kennzeichnungen
5. Mit Teflon beschichtete Siegelstange
6. Deckeldrehgelenk
7. Zeitventil für vorzeitiges Öffnen der Kammer am Ende des Zyklus

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgelisteten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Kontrollpanel

(Abb. 2 auf Seite 3)

1. START/STOPP-Taste
2. SET/SEAL-Taste
3. Vakuumzyklus/Versiegelungszeit-Anzeige

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -umhüllungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen vorhanden ist. Falls die Lieferung unvollständig oder beschädigt ist, kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie die Zubehörteile und das Gerät vor Gebrauch (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Platzieren Sie das Gerät auf einer horizontalen, stabilen und hitzebeständigen Fläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Nachschlagewerke auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist weder auf einen Defekt noch auf eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Betriebsanleitung

Arbeitszyklus

- Legen Sie das gewünschte Lebensmittelprodukt in einen Beutel.
- Positionieren Sie die offene Seite des Beutels auf der unteren Versiegelungsleiste (unter der L-förmigen Edelstahlleiste).
- Senken Sie die obere Leiste und drücken Sie die START/STOPP (1) Taste.
- Üben Sie leichten Druck auf den Deckel aus, um ein Vakuum in der Kammer zu erzeugen und den Vakuumzyklus zu starten.
- Sobald alle Luft aus dem Beutel entfernt wurde, drücken Sie die SETZEN/SIEGELN (2) Taste, um den Versiegelungsvorgang zu starten. Das Gerät stoppt automatisch nach dem Versiegeln.
- Nach ungefähr 6-7 Sekunden wird Luft wieder in die Kammer eingeführt und der Deckel öffnet sich automatisch.

Einstellungen

- Wenn der Hauptschalter eingeschaltet wird, erscheint eine horizontale Linie in der Mitte des Displays. Dies zeigt an, dass das Gerät sich im Standby-Modus befindet.



Manueller Zyklus

- Drücken Sie die START/STOPP Taste, um mit dem Vakuumzyklus zu beginnen.
- Der Zyklus läuft ohne voreingestellte Zeit (die Anzeige zeigt „A“).
- Wenn das gewünschte Vakuumniveau erreicht ist, drücken Sie die SET/SEAL-Taste, um mit dem Versiegeln zu beginnen. Die Pumpe stoppt automatisch, sobald das Versiegeln beginnt.

Automatischer Zyklus

- Wenn das Gerät im Stand-by-Modus ist, drücken Sie die SET/SEAL-Taste – die Anzeige zeigt „MAN“.
- Drücken Sie die START/STOP-Taste, um in den „AUT“-Modus zu wechseln.
- Die Anzeige zeigt die Versiegelungszeit (Standard: 3,5 Sekunden), die mit den „+“ und „-“-Tasten eingestellt werden kann.
- Drücken Sie die START/STOP-Taste, um den Zyklus zu starten. Das Gerät führt automatisch das Vakuumieren durch; wechselt nach der voreingestellten Zeit zum Versiegeln; beendet den Zyklus.

Automatische Programme

- AUT1 - empfohlen für kleinere Beutel (250×350 mm).
- AUT2 - empfohlen für mittlere und große Beutel (350×450 mm).
- Für größere Beutel wird der manuelle Zyklus empfohlen.

Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie weder Wasserstrahl noch Dampfreiniger zur Reinigung und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser, da die Teile nass werden und ein elektrischer Schlag möglich ist.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Reinigungszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts negativ beeinflussen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Lebensmittelmittelrückstände sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verringert sich seine Lebensdauer und es kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung befeuchtet ist.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze mit einem Staubsauger.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, kratzende Schwämme oder Reinigungsmittel, die Chlor enthalten. Verwenden Sie keine Stahlwolle, metallische Utensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände zum Reinigen. Verwenden Sie kein Benzin oder Lösungsmittel!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwerwiegende Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie es nicht weiter, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern oder vom Hersteller empfohlenen Technikern durchgeführt werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Beschädigungen führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es am Boden.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.


Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.



Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.

- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP VERBRANDING! HETE OPPERVLAKKEN! RAAK DE SLUITBALK NOOIT AAN.** Raak de sluitbalk niet aan terwijl deze in gebruik is. Er is een gevaar voor brandwonden, zelfs na gebruik. Wacht tot de sluitbalk is afgekoeld voordat u deze aanraakt.
-  **LET OP!** Haal de stekker eruit voordat u schoonmaakt, onderhoud uitvoert of repareert!
- **NIET GESCHIKT VOOR CONTINU GEBRUIK!** Bedien het apparaat niet continu om oververhitting van de motor te voorkomen.
- Etensoestanden moeten regelmatig worden schoongemaakt en verwijderd van het apparaat. Als het apparaat niet goed wordt schoongemaakt, zal dit de levensduur verkorten en kan het tijdens gebruik een gevaarlijke situatie veroorzaken.
-  **RISICO OP VASTZITTENDE HANDEN!** Wees voorzichtig bij het sluiten van de deksel.

Voorgenomen gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het vacuüm trekken en sluiten van plastic zakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het gebruiken van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor verkeerd gebruik van het apparaat.

Aardingsinstallatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarde. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een



ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te bieden. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingstekker of elektrische aansluitingen met aardedraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

NL

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afbelding 1 op pagina 3)

1. Behuizing
2. Bedieningspaneel
3. AAN/UIT schakelaar
4. DRUK-labels
5. Met teflon beklede afdichtingsstang
6. Deksel draaipunt
7. Tijdklep voor anticiperende kameropening aan het einde van de cyclus

Opmerking: De inhoud van deze handleiding geldt voor alle vermelde items tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde illustraties.

Bedieningspaneel

(Fig. 2 op pagina 3)

1. START/STOP knop
2. SET/SEAL knop
3. Vacuümcyclus/Afdichtingstijd weergave

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem in geval van een onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging & Onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat geheel droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te slaan.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstige naslag.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat een lichte geur afgeven tijdens de eerste paar keer gebruik. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Gebruiksaanwijzing

Werkcyclus

- Plaats het gewenste voedingsproduct in een zak.
- Plaats de open zijde van de zak op de onderste afdichtingsbalk (onder de roestvrijstalen "L"-vormige balk).
- Laat de bovenste balk zakken en druk op de START/STOP (1) knop.
- Oefen lichte druk uit op het deksel om een vacuüm in de kamer te creëren en start de vacuümcyclus.
- Zodra alle lucht uit de zak is verwijderd, druk op de SET/SEAL (2) knop om het afsluitproces te starten. Het apparaat stopt automatisch na het afsluiten.
- Na ongeveer 6-7 seconden wordt lucht opnieuw in de kamer gebracht en opent het deksel automatisch.

Instellingen

- Wanneer de hoofdschakelaar is ingeschakeld, verschijnt er een horizontale lijn in het midden van het display. Dit geeft aan dat het apparaat in de stand-by modus staat.

Handmatige cyclus

- Druk op de START/STOP knop om de vacuümcyclus te beginnen.
- De cyclus draait zonder vooraf ingestelde tijd (het display toont "A").
- Wanneer het gewenste vacuümniveau is bereikt, druk op de SET/SEAL-knop om te beginnen met sealen. De pomp stopt automatisch zodra het sealen begint.

Automatische cyclus

- Met het apparaat in Stand-by modus, druk op de SET/SEAL-knop - het display toont "MAN".
- Druk op de START/STOP-knop om naar "AUT" modus te schakelen.
- Het display toont de sealtijd (standaard: 3,5 seconden), die kan worden aangepast met de "+" en "-" knoppen.
- Druk op de START/STOP-knop om de cyclus te starten. Het apparaat voert automatisch vacuümzuigen uit; schakelt over naar sealen na de vooraf ingestelde tijd; beëindigt de cyclus.

Automatische programma's

- AUT1 - aanbevolen voor kleinere zakken (250x350 mm).
- AUT2 - aanbevolen voor middelgrote en grote zakken (350x450 mm).
- Voor grotere zakken wordt de handmatige cyclus aanbevolen.

Reiniging & onderhoud

- **LET OP!** Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening en laat afkoelen voordat u het opbergt, reinigt & onderhoud pleegt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het schoonmaken en dompel het apparaat niet onder water omdat de onderdelen nat worden en dit kan een elektrische schok veroorzaken.
- Als het apparaat niet goed schoon wordt gehouden, kan dit nadelig zijn voor de levensduur van het apparaat en een gevaarlijke situatie veroorzaken.
- Voedselresten moeten regelmatig van het apparaat worden gereinigd en verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt schoongemaakt, zal dit de levensduur verkorten en kan het resulteren in een gevaarlijke situatie tijdens gebruik.

Reiniging

- Reinig het afgekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat vóór en na gebruik worden gereinigd.
- Reinig de ventilatiesleuven met een stofzuiger.
- Voorkom dat water in contact komt met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schurende sponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik geen staalwol, metalen gereedschap of scherpe of puntige voorwerpen voor het schoonmaken. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.



Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of aanbevolen door de fabrikant.

Transport en Opslag

- Zorg er voor opslag altijd voor dat het apparaat losgekoppeld is van de stroomvoorziening en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plek.
- Plaats nooit zware objecten op het apparaat, omdat dit schade kan veroorzaken.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening tijdens het verplaatsen en houd het aan de onderkant vast.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.



Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie używaj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.



- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** NIGDY NIE DOTYKAJ LISTWY USZCZELNIAJĄCEJ. Nie dotykaj listwy uszczelniającej podczas użytkowania. Istnieje niebezpieczeństwo oparzeń nawet po użyciu. Poczeka, aż listwa uszczelniająca ostygnie, zanim ją dotkniesz.
-  **UWAGA!** Odłącz urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą!
- **NIE NADAJE SIĘ DO CIĄGŁEGO UŻYTKU!** Nie używaj urządzenia w sposób ciągły, aby uniknąć przegrzania silnika.
- Resztki jedzenia powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo czyszczone, skróci to jego żywotność i może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji podczas użytkowania.



RYZYO ZMIAŻDZENIA RĄK! Zachowaj ostrożność przy zamykaniu pokrywy.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do odsysania i zgrzewania worków plastikowych. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Użytkowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu będzie uznawane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być podłączone do ochronnego przewodu uziemiającego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewod ucieczki dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub podłączeniami elektrycznymi z przewodem uziemiającym. Podłączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Obudowa
2. Panel kontrolny
3. Przetłacznik WŁ./WYŁ.
4. Napisy „PUSH”
5. Listwa uszczelniająca pokryta teflonem
6. Sworzeń obrotowy pokrywy
7. Zawór czasowy do otwierania komory przed końcem cyklu

Uwaga: Zawartość tego podręcznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od pokazanych ilustracji.

Panel kontrolny

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Przycisk START/STOP
2. Przycisk USTAW/ZAPIECZĘTUJ
3. Wyświetlacz cyklu próżniowego/czasu uszczelniania

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folię.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i z wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy, prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (Zobacz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest odporna na rozpryski wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli planujesz przechowywanie urządzenia w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego wglądu.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne, urządzenie może emitować lekki zapach podczas pierwszych kilku użyci. Jest to normalne i nie wskazuje na żadną wadę lub zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

Cykl pracy

- Umieść pożądany produkt spożywczy w torbie.
- Umieść otwartą stronę torby na dolnym pręcie uszczelniającym (pod stalowym prętem w kształcie litery „L”).
- Opuść górny pręt i naciśnij przycisk START/STOP (1).
- Delikatnie naciśnij pokrywą, aby wytworzyć próżnię w komorze i rozpocząć cykl próżniowy.
- Gdy cały powietrze zostanie usunięte z torby, naciśnij przycisk SET/SEAL (2), aby rozpocząć proces uszczelniania. Urządzenie zatrzyma się automatycznie po uszczelnieniu.
- Po około 6-7 sekundach powietrze zostaje ponownie wprowadzone do komory i pokrywa otwiera się automatycznie.



Ustawienia

- Gdy główny przełącznik jest włączony, pozioma linia pojawia się na środku wyświetlacza. Oznacza to, że urządzenie jest w trybie oczekiwania.

Ręczny cykl

- Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć cykl próżniowy.
- Cykl działa bez ustawionego czasu (na wyświetlaczu pojawia się „A”).
- Gdy zostanie osiągnięty pożądaný poziom próżni, naciśnij przycisk SET/SEAL, aby rozpocząć uszczelnianie. Pompa automatycznie zatrzyma się, gdy rozpocznie się uszczelnianie.

Cykl automatyczny

- W trybie gotowości urządzenia naciśnij przycisk SET/SEAL - na wyświetlaczu pojawi się „MAN”.
- Naciśnij przycisk START/STOP, aby przełączyć się na tryb „AUT”.
- Na wyświetlaczu pojawi się czas uszczelniania (domyślnie: 3,5 sekundy), który można dostosować za pomocą przycisków „+” i „-”.
- Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć cykl. Urządzenie automatycznie wykona odkurzenie; przełączy się na uszczelnianie po ustawionym czasie; zakończy cykl.

Programy automatyczne

- AUT1 - zalecany dla mniejszych worków (250×350 mm).
- AUT2 - zalecany dla worków średnich i dużych (350×450 mm).
- Dla większych worków zalecany jest cykl ręczny.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania i schładzaj przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj myjki wodnej ani parowej do czyszczenia oraz nie wkładaj urządzenia pod wodę, ponieważ części mogą się zamoczyć, co może skutkować porażeniem prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w należytej czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości jedzenia powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest prawidłowo czyszczone, skróci to jego żywotność i może prowadzić do niebezpiecznej sytuacji podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ostudzoną zewnętrzną powierzchnię oczyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie powinno być czyszczone przed i po użyciu.
- Otwory wentylacyjne należy czyścić odkurzaczem.
- Unikać kontaktu wody z komponentami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, abrazyjnych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec po-

ważnym wypadkiem.

- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań go używać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowaniem, zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przenoś urządzenia podczas jego pracy. Odłącz urządzenie od zasilania, zanim je przeniesiesz, i trzymaj za dolną część.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,



ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FR

FRANÇAIS

Cher client,



Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.

- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES ! NE JAMAIS TOUCHER LA BARRE DE SCHELLEMENT.** Ne touchez pas la barre de scellement pendant son utilisation. Il y a un danger de brûlures même après utilisation. Attendez que la barre de scellement ait refroidi avant de toucher.
-  **ATTENTION !** Débranchez avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation !
- **NON ADAPTÉ À UNE UTILISATION CONTINUE !** Ne pas faire fonctionner l'appareil en continu pour éviter la surchauffe du moteur.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement nettoyé, cela réduira sa durée de vie et pourra entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.



RISQUE DE SE COINCER LES MAINS !
Soyez prudent lors de la fermeture du couvercle.



Usage prévu

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour une production continue de masse alimentaire.
- L'appareil est conçu pour aspirer et sceller des sacs en plastique. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation abusive de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme **classe de protection I** et doit être connecté à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Boîtier
2. Panneau de commande
3. Commutateur MARCHE/ARRÊT
4. Étiquettes POUSSER
5. Barre de scellage recouverte de Téfalon
6. Pivot de rotation du couvercle
7. Vanne de synchronisation pour l'ouverture anticipée de la chambre à la fin du cycle

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments listés sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations montrées.

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 3)

1. Bouton DÉMARRER/ARRÊTER
2. Bouton SET/SEAL
3. Affichage du cycle de vide/temps de scellage

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et films de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir ==> Nettoyage & Entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous envisagez de ranger votre appareil à l'avenir.
- Gardez le manuel d'utilisation pour référence future.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Instructions d'utilisation

Cycle de travail

- Placez le produit alimentaire désiré dans un sac.
- Positionnez le côté ouvert du sac sur la barre de soudure inférieure (sous la barre en acier inoxydable en forme de «L»).
- Abaissez la barre supérieure et appuyez sur le bouton START/STOP (1).
- Appliquez une légère pression sur le couvercle pour créer un vide à l'intérieur de la chambre et commencez le cycle de vide.
- Une fois que tout l'air a été retiré du sac, appuyez sur le bouton SET/SEAL (2) pour commencer le processus de scellage. L'appareil s'arrêtera automatiquement après le scellage.
- Après environ 6-7 secondes, l'air est réintroduit dans la chambre et le couvercle s'ouvre automatiquement.

Réglages

- Lorsque l'interrupteur principal est allumé, une ligne horizontale apparaît au milieu de l'affichage. Cela indique que l'appareil est en mode veille.

Cycle manuel

- Appuyez sur le bouton START/STOP pour commencer le cycle de vide.
- Le cycle fonctionne sans temps préétabli (l'affichage indique "A").
- Lorsque le niveau de vide souhaité est atteint, appuyez sur le bouton SET/SEAL pour commencer le scellement. La pompe s'arrêtera automatiquement dès que le scellement commencera.

Cycle automatique

- Avec l'appareil en mode veille, appuyez sur le bouton SET/SEAL - l'affichage indiquera "MAN".
- Appuyez sur le bouton START/STOP pour passer en mode "AUT".
- L'affichage indiquera le temps de scellement (par défaut : 3,5 secondes), qui peut être ajusté en utilisant les boutons "+" et "-".
- Appuyez sur le bouton START/STOP pour commencer le cycle. L'appareil effectuera automatiquement le vide ; passera au scellement après le temps prédéfini ; terminera le cycle.

Programmes automatiques

- AUT1 - recommandé pour les petits sacs (250x350 mm).
- AUT2 - recommandé pour les sacs moyens et grands (350x450 mm).
- Pour les sacs plus grands, le cycle manuel est recommandé.

Nettoyage & entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant le rangement, le nettoyage & l'entretien.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur vapeur pour le nettoyage et n'immergez pas l'appareil dans l'eau car les pièces pourraient se mouiller et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés



et enlevés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement nettoyé, cela réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Nettoyez les fentes de ventilation avec un aspirateur.
- Évitez que l'eau n'entre en contact avec les composants électriques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou de produits contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants!
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour prévenir des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, cessez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et Stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été déconnecté de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il est en fonctionnement. Déconnectez l'appareil de l'alimentation électrique lors du déplacement et tenez-le par le bas.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remet-

tant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente




letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE! NON TOCCARE MAI LA BARRA DI SIGILLATURA.**

Non toccare la barra di sigillatura mentre è in uso. C'è pericolo di ustioni anche dopo l'uso. Attendere che la barra di sigillatura si sia raffreddata prima di toccarla.

-  **ATTENZIONE!** Scollegare prima della pulizia, manutenzione o riparazione!
- **NON ADATTO PER USO CONTINUO!** Non utilizzare l'apparecchio in modo continuo per evitare il surriscaldamento del motore.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchio. Se l'apparecchio non viene pulito correttamente, si ridurrà la sua durata e potrebbe risultare in una condizione pericolosa durante l'uso.



RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLE MANI! Fai attenzione quando chiudi il coperchio.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.
- L'apparecchio è progettato per aspirare e sigillare sacchetti di plastica. Qualsiasi altro uso potrebbe portare a danni all'apparecchio o lesioni personali.
- L'utilizzo dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione del collegamento a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra protettiva. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o connessioni elettriche con filo di messa a terra. Le connessioni devono essere correttamente installate e messe a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Involucro
2. Pannello di controllo
3. Interruttore ON/OFF
4. Etichette PUSH
5. Barra di sigillatura coperta in teflon
6. Perno di rotazione del coperchio
7. Valvola temporizzatrice per l'apertura anticipata della camera alla fine del ciclo

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare dalle illustrazioni mostrate.

Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Pulsante START/STOP
2. Pulsante SET/SALDA
3. Display ciclo di vuoto/Tempo di sigillatura

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutti gli imballaggi protettivi e le confezioni.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedere ==> Pulizia e Manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchio sia completamente asciutto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore che sia sicura contro gli schizzi d'acqua.



- Conservare l'imballaggio se si intende conservare l'apparecchio in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchio potrebbe emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio sia ben ventilato.

Istruzioni per l'uso

Ciclo di lavoro

- Mettere il prodotto alimentare desiderato all'interno di una busta.
- Posizionare il lato aperto della busta sulla barra di sigillatura inferiore (sotto la barra a forma di "L" in acciaio inossidabile).
- Abbassare la barra superiore e premere il tasto START/STOP (1).
- Applicare una leggera pressione sul coperchio per creare un vuoto all'interno della camera e avviare il ciclo del vuoto.
- Una volta che tutta l'aria è stata rimossa dal sacchetto, premere il tasto SET/SEAL (2) per avviare il processo di sigillatura. L'apparecchio si fermerà automaticamente dopo la sigillatura.
- Dopo circa 6-7 secondi, l'aria viene reintrodotta nella camera e il coperchio si apre automaticamente.

Impostazioni

- Quando l'interruttore principale è acceso, una linea orizzontale appare al centro del display. Questo indica che l'apparecchio è in modalità Stand-by.

Ciclo manuale

- Premere il tasto START/STOP per iniziare il ciclo del vuoto.
- Il ciclo funziona senza un tempo preimpostato (il display mostra "A").
- Quando viene raggiunto il livello di vuoto desiderato, premere il pulsante SET/SEAL per iniziare la sigillatura. La pompa si fermerà automaticamente una volta iniziata la sigillatura.

Ciclo automatico

- Con l'apparecchio in modalità Stand-by, premere il pulsante SET/SEAL - il display mostrerà "MAN".
- Premere il pulsante START/STOP per passare alla modalità "AUT".
- Il display mostrerà il tempo di sigillatura (predefinito: 3,5 secondi), che può essere regolato utilizzando i pulsanti "+" e "-".
- Premere il pulsante START/STOP per avviare il ciclo. L'apparecchio eseguirà automaticamente l'aspirazione; passerà alla sigillatura dopo il tempo preimpostato; terminerà il ciclo.

Programmi automatici

- AUT1 - consigliato per borse più piccole (250x350 mm).
- AUT2 - consigliato per borse medie e grandi (350x450 mm).
- Per borse più grandi, è consigliato il ciclo manuale.

Pulizia & manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare prima di riportarlo, pulirlo & mantenerlo.
- Non utilizzare getti d'acqua o pulitori a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio in acqua poiché le parti potreb-

bero bagnarsi e si potrebbe verificare una scossa elettrica.

- Se l'apparecchio non viene mantenuto in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e risultare in una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchio. Se l'apparecchio non viene pulito correttamente, si ridurrà la sua durata e durante l'uso può risultare in una condizione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione di sapone neutro.
- Per ragioni igieniche, l'apparecchio deve essere pulito prima e dopo l'uso.
- Pulire le fessure di ventilazione con un aspirapolvere.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non usare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o affilati per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchio per prevenire incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchio non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarlo, spegnerlo e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Trasporto e Stoccaggio

- Prima di immagazzinare, assicurarsi sempre che l'apparecchio sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e completamente raffreddato.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio poiché ciò potrebbe danneggiarlo.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando lo si sposta e tenerlo dalla base.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.



Smaltimento e ambiente



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor ac-

cesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.

- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale de siguranță

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSUR! SUPRAFEȚE FIERBINȚI! NU ATINGEȚI NICIODATĂ BARĂ DE ETANȘARE.** Nu atingeți bara de etanșare în timpul utilizării. Există un pericol de arsuri chiar și după utilizare. Așteptați până când bara de etanșare s-a răcit înainte de a o atinge.
-  **ATENȚIE!** Deconectați înainte de curățare, întreținere sau reparație!
- **NU ESTE POTRIVIT PENTRU UTILIZARE CONTINUĂ!** Nu operați aparatul continuu pentru a evita supraîncălzirea motorului.
- Reziduurile alimentare trebuie să fie curățate și eliminate în mod regulat de pe aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, se va reduce durata sa de viață și poate rezulta într-o condiție periculoasă în timpul utilizării.
-  **RISC DE STRIVIRE A MĂINILOR!** Fiți atenți când închideți capacul.



Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale precum brutării, măcelării etc., dar nu pentru producția continuă de masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru aspirarea și etanșarea pungilor de plastic. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau răniri personale.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin furnizarea unui fir de descărcare pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu priză de împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie să fie instalate corect și împământate.

Părțile principale ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Carcasă
2. Panou de control
3. Comutator ON/OFF
4. Etichete PUSH
5. Bară de sigilare acoperită cu Teflon
6. Pivotal de rotație a capacului
7. Supapă de temporizare pentru deschiderea anticipativă a camerei la finalul ciclului

Remarcă: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, dacă nu este specificat altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Panou de control

(Fig. 2 la pagina 3)

1. Buton START/STOP
2. Buton SET/SIGILARE
3. Afișaj ciclului de vid/Timp de sigilare

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și înveltoarele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesorii. În caz de livrare incompletă sau deteriorată, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este protejată împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
- Păstrați manualul de utilizare pentru referințe viitoare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în primele câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de operare

Ciclul de lucru

- Puneți produsul alimentar dorit într-o pungă.
- Așezați partea deschisă a pungii pe bara inferioară de etanșare (sub bara din oțel inoxidabil în formă de „L”).
- Coborâți bara superioară și apăsați butonul START/STOP (1).
- Aplicați o presiune ușoară pe capac pentru a crea un vid în interiorul camerei și începeți ciclul de vid.
- Odată ce tot aerul a fost îndepărtat din pungă, apăsați butonul SET/SEAL (2) pentru a începe procesul de etanșare. Aparatul se va opri automat după etanșare.
- După aproximativ 6-7 secunde, aerul este reintrodus în cameră și capacul se deschide automat.

Setări

- Când comutatorul principal este pornit, o linie orizontală apare în mijlocul afișajului. Acest lucru indică faptul că aparatul este în modul Stand-by.

Ciclul manual

- Apăsați butonul START/STOP pentru a începe ciclul de vid.
- Ciclul rulează fără timp prestabilit (afișajul arată „A”).
- Când se atinge nivelul de vid dorit, apăsați butonul SET/SEAL pentru a începe sigilarea. Pompa se va opri automat odată ce începe sigilarea.

Ciclul automat

- Cu aparatul în modul Stand-by, apăsați butonul SET/SEAL - afișajul va arăta „MAN”.
- Apăsați butonul START/STOP pentru a trece la modul „AUT”.
- Afișajul va arăta timpul de sigilare (implicit: 3,5 secunde), care poate fi ajustat folosind butoanele „+” și „-”.
- Apăsați butonul START/STOP pentru a începe ciclul. Aparatul va efectua automat vidarea; trece la etanșare după timpul prestabilit; finalizează ciclul.

Programe automate

- AUT1 - recomandat pentru pungi mai mici (250x350 mm).
- AUT2 - recomandat pentru pungi medii și mari (350x450 mm).
- Pentru pungi mai mari, se recomandă ciclul manual.

Curățare & întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau curățător cu aburi pentru curățare și nu puneți aparatul sub apă deoarece părțile se vor uda și ar putea rezulta un șoc electric.
- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate rezulta într-o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate și îndepărtate regulat de pe aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, îi va reduce durata de viață și poate rezulta într-o condiție periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicată.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.

- Curățați fantele de ventilație cu un aspirator.
- Evitați ca apa să intre în contact cu componentele electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu folosiți lână de oțel, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau cu vârf pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio parte nu este sigură pentru spălarea în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți utilizarea, scoateți-l din priză și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicii specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și Depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați obiecte grele pe aparat deoarece acest lucru îl poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l de partea de jos.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipament prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipament la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendel**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας




- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαιβίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη priză, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την priză, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπωρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με



μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ! ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΡΑ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ.** Μην αγγίζετε την μπάρα σφράγισης κατά τη χρήση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων ακόμη και μετά τη χρήση. Περιμένετε μέχρι η μπάρα σφράγισης να κρυώσει πριν την αγγίξετε.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!
- **ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΣΥΝΕΧΗ ΧΡΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχώς για να αποφύγετε την υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται και να αφαιρούνται τακτικά από τη συσκευή. Αν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΤΡΙΒΗΣ ΧΕΡΙΩΝ!** Να είστε προσεκτικοί όταν κλείνετε το καπάκι.



Προοριζόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνες, νοσοκομεία και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεοπωλεία κ.λπ., αλλά όχι για συνεχόμενη μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εκκένωση αέρα και σφράγιση πλαστικών σακούλων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή προσωπικό τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή κατατάσσεται ως **κατηγορία προστασίας I** και πρέπει να συνδέεται σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να εγκαθίστανται σωστά και να γειώνονται.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Περιβλήμα
2. Πίνακας ελέγχου
3. Διακόπτης ON/OFF
4. Επικέτες PUSH
5. Γραμμή στεγανοποίησης με επικάλυψη τεφλόν
6. Άξονας περιστροφής καλύμματος
7. Βαλβίδα χρονομέτρου για προβλεπτικό άνοιγμα θαλάμου στο τέλος του κύκλου

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα αναφερόμενα αντικείμενα εκτός αν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις απεικονιζόμενες εικόνες.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Κομπι ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ
2. Κομπι ΡΥΘΜΙΣΗ/ΣΦΡΑΓΙΣΗ
3. Θόβον κύκλου κενού/χρόνου σφράγισης

Προετοιμασία πριν τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη τη προστατευτική συσκευασία και περιτυλίγματα.
 - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ελλείψεως ή κατεστραμμένης παράδοσης, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε άμεσα με τον προμηθευτή. Στην περίπτωση αυτή, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
 - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν τη χρήση (Δείτε ==> Καθαρισμός & Συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής έναντι πιτσιλιών νερού.
 - Κρατήστε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Κρατήστε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων κατασκευής, η συσκευή μπορεί να εκδώσει μια ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κάποια ελαττώματα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι καλά αεριζόμενη.

Οδηγίες λειτουργίας

Κύκλος εργασίας

- Τοποθετήστε το επιθυμητό τρόφιμο μέσα σε σακούλα.
- Τοποθετήστε την ανοικτή πλευρά της σακούλας στη χαμηλότερη ράβδο σφράγισης (κάτω από την ανοξείδωτη μεταλλική ράβδο σε σχήμα «L»).
- Κατεβάστε την επάνω ράβδο και πατήστε το κομπι START/STOP [1].
- Εφαρμόστε ελαφρά πίεση στο καπάκι για να δημιουργήσετε

κενό μέσα στο θάλαμο και να ξεκινήσει ο κύκλος κενού.

- Μόλις αφαιρεθεί όλος ο αέρας από τη σακούλα, πατήστε το κουμπί SET/SEAL [2] για να ξεκινήσει η διαδικασία σφράγισης. Η συσκευή θα σταματήσει αυτόματα μετά τη σφράγιση.
- Μετά από περίπου 6-7 δευτερόλεπτα, ο αέρας επανέρχεται στο θάλαμο και το καπάκι ανοίγει αυτόματα.

Ρυθμίσεις

- Όταν ενεργοποιηθεί ο κύριος διακόπτης, μια οριζόντια γραμμή εμφανίζεται στη μέση της οθόνης. Αυτό δείχνει ότι η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής.

Χειροκίνητος κύκλος

- Πατήστε το κουμπί START/STOP για να ξεκινήσετε τον κύκλο απορρόφησης.
- Ο κύκλος λειτουργεί χωρίς προκαθορισμένο χρόνο (η οθόνη δείχνει "A").
- Όταν επιτευχθεί το επιθυμητό επίπεδο κενού, πατήστε το κουμπί SET/SEAL για να ξεκινήσει η σφράγιση. Η αντλία θα σταματήσει αυτόματα μόλις ξεκινήσει η σφράγιση.

Αυτόματος κύκλος

- Με τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής, πατήστε το κουμπί SET/SEAL - η οθόνη θα δείξει "MAN".
- Πατήστε το κουμπί START/STOP για να αλλάξετε σε λειτουργία "AUT".
- Η οθόνη θα δείξει τον χρόνο σφράγισης (προεπιλογή: 3,5 δευτερόλεπτα), ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας τα κουμπιά "+" και "-".
- Πατήστε το κουμπί START/STOP για να ξεκινήσετε τον κύκλο. Η συσκευή θα εκτελέσει αυτόματα απορρόφηση, θα αλλάξει σε σφράγιση μετά τον προκαθορισμένο χρόνο και θα ολοκληρώσει τον κύκλο.

Αυτόματα προγράμματα

- AUT1 - συνιστάται για μικρότερες σακούλες (250x350 mm).
- AUT2 - συνιστάται για μεσαίες και μεγάλες σακούλες (350x450 mm).
- Για μεγαλύτερες σακούλες, συνιστάται ο χειροκίνητος κύκλος.

Καθαρισμός & συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάντα αποσυνδέτε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήνετε να κρῶσει πριν την αποθήκευση, τον καθαρισμό & τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε εκτόξευση νερού ή καθαριστικό ατμού για καθαρισμό και μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό καθώς τα μέρη της θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Αν η συσκευή δεν διατηρηθεί σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Τα υπολείμματα τροφής πρέπει να καθαρίζονται και να απομακρύνονται τακτικά από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαρίζεται σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκύψει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση της.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυχόμενη εξωτερική επιφάνεια με ένα ύφασμα ή σφουγγάρι ελαφρώς υγρό με διάλυμα ήπιου σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Καθαρίστε τις αχμές αερισμού με μια ηλεκτρική σκούπα.

- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε συρματόβουρτσες, μεταλλικά σκεύη ή οποιαδήποτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα μέρος δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Αν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να προτείνονται από τον κατασκευαστή.


Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν την αποθήκευση, βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας και έχει ψυχθεί εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Ποτέ μην τοποθετείτε βάρια αντικείμενα πάνω στη συσκευή καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε τη από το κάτω μέρος.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπληρώστε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον


 Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απόρριμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σε παρτιδοδόντας τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.



Poštovani korisniče,




Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENJE UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.

- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! RIZIK OD OPEKLINE! VRUĆE PVRŠINE! NIKADA NE DODIRUJTE TRAKU ZA ZATVARANJE.** Nemojte dodirivati traku za zatvaranje dok je u uporabi. Postoji opasnost od opekline čak i nakon uporabe. Pričekajte dok se traka za zatvaranje ne ohladi prije dodirivanja.
-  **OPREZ!** Isključite iz struje prije čišćenja, održavanja ili popravka!
- **NIJE PRIKLADNO ZA KONTINUIRANU UPOTREBU!** Nemojte kontinuirano koristiti uređaj kako biste izbjegli pregrijavanje motora.
- Ostatak hrane treba redovito čistiti i uklanjati s uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, smanjit će mu se vijek trajanja i može dovesti do opasne situacije tijekom uporabe.
-  **OPASNOST OD ZGNJEČENJA RUKU!** Budite oprezni pri zatvaranju poklopca.

Namjeravana upotreba

- Ovaj uređaj je namijenjen za komercijalnu upotrebu, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u komercijalnim poduzećima kao što su pekare, mesnice, itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je dizajniran za vakuumiranje i zatvaranje plastičnih vrećica. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobe ili obje.
- Korištenje uređaja za bilo koju drugu svrhu smatrat će se zloupotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za nepravilno korištenje uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj uređaj je razvrstan kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara pružajući put struji za istjecanje.

Ovaj uređaj je opremljen kablom s utikačem za uzemljenje ili električnim konekcijama s uzemljenom žicom. Spojevi moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

1. Kućište
2. Upravljačka ploča
3. Prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE



- Oznake GURANJA
- Teflonska obložena traka za brtvljenje
- Os rotacije poklopca
- Vremenski ventil za anticipirajuće otvaranje komore na kraju ciklusa

Napomena: Sadržaj ovog priručnika se odnosi na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije specificirano. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Upravljačka ploča

(Slika 2 na stranici 3)

- START/STOP gumb
- SET/SEAL gumb
- Prikaz vakuumnog ciklusa/vremena zatvaranja

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i s pripadajućim priborom. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju, nemojte koristiti uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Osigurajte da je aparat potpuno suh.
- Postavite aparat na horizontalnu, stabilnu i toplinski otpornu površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Zadržite ambalažu ako namjeravate pohraniti aparat u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće reference.

NAPOMENA! Zbog ostataka iz proizvodnje, aparat može ispuštati lagani miris tijekom prvih nekoliko korištenja. To je normalno i ne ukazuje na nikakav kvar ili opasnost. Osigurajte da je aparat dobro provjetren.

Upute za rad

Radni ciklus

- Stavite željeni prehrambeni proizvod u vrećice.
- Postavite otvorenu stranu vrećice na donju traku za zatvaranje (ispod inox "L"-oblika šipke).
- Spustite gornju traku i pritisnite gumb START/STOP (1).
- Primijenite lagani pritisak na poklopac kako biste stvorili vakuum unutar komore i pokrenuli ciklus vakuuma.
- Kada je sav zrak uklonjen iz vrećice, pritisnite tipku SET/SEAL (2) da započnete proces zatvaranja. Uređaj će se automatski zaustaviti nakon zatvaranja.
- Nakon otprilike 6-7 sekundi, zrak se ponovno uvodi u komoru i poklopac se automatski otvara.

Postavke

- Kada je glavni prekidač uključen, vodoravna linija pojavljuje se u sredini zaslona. To ukazuje da je uređaj u stanju pripravnosti.

Ručni ciklus

- Pritisnite tipku START/STOP za početak ciklusa vakuuma.
- Ciklus se odvija bez unaprijed postavljenog vremena (zaslon prikazuje "A").
- Kada se postigne željena razina vakuuma, pritisnite tipku SET/SEAL za početak zatvaranja. Pumpa će se automatski zaustaviti kada započne zatvaranje.

Automatski ciklus

- Kada je uređaj u stanju pripravnosti, pritisnite tipku SET/SEAL - zaslon će prikazati "MAN".
- Pritisnite tipku START/STOP za prelazak na "AUT" način rada.
- Zaslon će prikazati vrijeme zatvaranja (zadano: 3,5 sekundi), koje se može podesiti pomoću tipki "+" i "-".
- Pritisnite tipku START/STOP za početak ciklusa. Uređaj će automatski obaviti usisavanje; prebaciti se na zavarivanje nakon unaprijed postavljenog vremena; završiti ciklus.

Automatski programi

- AUT1 - preporučuje se za manje vrećice (250x350 mm).
- AUT2 - preporučuje se za srednje i velike vrećice (350x450 mm).
- Za veće vrećice preporuča se ručni ciklus.

Čišćenje i održavanje

- PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite prije pohrane, čišćenja i održavanja.
- Nemojte koristiti mlaz vode ili parni čistač za čišćenje i nemojte uranjati uređaj u vodu jer će se dijelovi namočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako uređaj nije pravilno održavan na čistoći, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostatke hrane treba redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom sapunskom otopinom.
- Iz higijenskih razloga, uređaj treba očistiti prije i nakon uporabe.
- Očistite ventilacijske otvore usisivačem.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne koristite agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Ne koristite čeličnu vunu, metalne pribore niti bilo kakve oštre ili šiljate predmete za čišćenje. Ne koristite benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako primijetite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sav rad na održavanju, instalaciji i popravku mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili oni koje preporuča proizvođač.

Transport i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek se uvjerite da je uređaj isključen iz napajanja i potpuno ohlađen.
- Pohranite uređaj na hladno, čisto i suho mjesto.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer to može uzrokovati oštećenje.
- Nemojte premještati uređaj dok je u radu. Isključite uređaj iz napajanja kada ga premještate i držite ga na dnu.



Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokrivjen jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníku,



Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVÁJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umístění spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytážení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.

- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovní jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neuděláte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlikový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Speciální bezpečnostní pokyny

-  **POZOR! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY! NIKDY SE NEDOTÝKEJTE TĚSNÍČÍ LIŠTY.** Nedotýkejte se těsníční lišty během používání. Nebezpečí popálení i po použití. Před dotykem vyčkejte, až těsníční lišta vychladne.
-  **POZOR!** Odpojte napájení před čištěním, údržbou nebo opravou!
- NEJÍ VHDNÉ PRO NEPŘETŘŽITÉ POUŽITÍ!** Nepoužívejte spotřebič nepřetržitě, aby se zabránilo přehřívání motoru.
- Zbytky potravin by měly být pravidelně čistěny a odstraňovány ze spotřebiče. Pokud spotřebič není řádně čistěn, sniží se jeho životnost a může to vést k nebezpečné situaci během používání.



RIZIKO ROZDRČENÍ RUKOU! Buďte opatrní při zavírání vika.



Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ale ne pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin.
- Spotřebič je navržen pro vysávání a zatavování plastových sáčků. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění.
- Používání spotřebiče k jinému účelu bude považováno za zneužití zařízení. Uživatel je výhradně odpovědný za nesprávné použití zařízení.

Uzemnění instalace

Toto zařízení je klasifikováno jako **ochranná třída I** a musí být připojeno k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje unikající vodič pro elektrický proud.

Toto zařízení je vybaveno napájecím kabelem s uzemňovací zástrčkou nebo elektrickými spoji s uzemňovacím vodičem. Spoje musí být správně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části produktu

(Obr. 1 na stránce 3)

1. Kryt
2. Ovládací panel
3. Přepínač ZAP/VYP
4. Štítky TLAČIT
5. Teflonem potažená těsnicí lišta
6. Otočný čep krytu
7. Ventil pro časování předčasného otevření komory na konci cyklu

Poznámka: Obsah tohoto manuálu platí pro všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 3)

1. Tlačítko START/STOP
2. Tlačítko SET/SEAL
3. Displej cyklu vakuování/Čas utěsnění

Příprava před použitím

- Odstraňte veškerý ochranný obal a zabalení.
- Zkontrolujte, zda je zařízení v pořádku a se všemi doplňky. V případě neúplné nebo poškozené dodávky okamžitě kontaktujte dodavatele. V tomto případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění & Údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Umístěte spotřebič na vodorovný, stabilní a tepelně odolný povrch, který je bezpečný proti vodním stříkancům.
- Ponechejte si obal, pokud plánujete spotřebič v budoucnu uskladnit.
- Uchovejte si uživatelskou příručku pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Kvůli zbytkům z výroby může spotřebič během prvních použití vydávat slabý zápach. To je normální a neznamená to žádnou vadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Pokyny pro obsluhu

Pracovní cyklus

- Vložte požadovaný potravinářský výrobek do sáčku.
- Umístěte otevřenou stranu sáčku na dolní těsnicí lištu (pod nerezovou ocelovou lištu ve tvaru „L“).
- Spusťte horní lištu a stiskněte tlačítko START/STOP (1).
- Jemně zatlačte na víko, aby se vytvořilo vakuum uvnitř komory a zahájil se vakuový cyklus.
- Jakmile je veškerý vzduch odstraněn ze sáčku, stiskněte tlačítko SET/SEAL (2) pro zahájení procesu těsnění. Po utěsnění se přístroj automaticky zastaví.
- Po přibližně 6-7 sekundách se do komory znovu zavede vzduch a víko se automaticky otevře.

Nastavení

- Po zapnutí hlavního vypínače se uprostřed displeje objeví vodorovná čára. To znamená, že přístroj je v pohotovostním režimu.

Manuální cyklus

- Stiskněte tlačítko START/STOP pro zahájení cyklu vysávání.
- Cyklus probíhá bez nastaveného času (displej zobrazuje "A").
- Když je dosaženo požadované úrovně vakua, stiskněte tlačítko SET/SEAL pro zahájení těsnění. Čerpadlo se automaticky zastaví, jakmile začne těsnění.

Automatický cyklus

- S přístrojem v režimu Stand-by, stiskněte tlačítko SET/SEAL - displej zobrazí "MAN".
- Stiskněte tlačítko START/STOP pro přepnutí do režimu "AUT".
- Displej zobrazí čas těsnění (výchozí: 3,5 sekundy), který je možné upravit pomocí tlačítek "+" a "-".
- Stiskněte tlačítko START/STOP pro zahájení cyklu. Zařízení automaticky provede vysávání; po nastaveném čase přejde na těsnění; dokončí cyklus.

Automatické programy

- AUT1 - doporučeno pro menší sáčky (250x350 mm).
- AUT2 - doporučeno pro střední a velké sáčky (350x450 mm).
- Pro větší sáčky se doporučuje manuální cyklus.

Čištění & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte zařízení od zdroje energie a nechte vychladnout před uskladněním, čištěním & údržbou.
- Nepoužívejte vodní trysku nebo parní čistič k čištění a nezatlačte zařízení pod vodu, protože by se mohly části zařízení namočit a mohlo by to mít za následek elektrický šok.
- Pokud zařízení není udržováno v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost zařízení a vést k nebezpečné situaci.
- Zbytky jídla by měly být pravidelně čistěny a odstraňovány z zařízení. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečné situaci.

Čištění

- Vyčistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou lehké navlhčenou roztokem jemného mýdla.
- Z hygienických důvodů by měl být spotřebič čistěn před a po použití.
- Vyčistěte ventilační otvory pomocí vysavače.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými komponenty.



- Nikdy neponožte spotřebič do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbyčky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. Nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové nástroje nebo ostré či špičaté předměty k čištění. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Žádné části nejsou vhodné do myčky nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte funkci přístroje, aby se předešlo vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že přístroj nepracuje správně nebo má problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškeré údržbářské, instalační a opravárenské práce musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikými, nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uložením vždy zjistěte, že bylo zařízení odpojeno od napájení a zcela vychladlo.
- Skladujte zařízení na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy nepokládejte těžké předměty na zařízení, protože by jej to mohlo poškodit.
- Nepřemisťujte přístroj, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na spodní části.

HU

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí




Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használatát előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.




Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletezzen meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.



- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszköztől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Különleges biztonsági utasítások

-  **FIGYELEM! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK! SOHA NE ÉRJEN HOZZÁ A TÖMÍTŐRÚDHOZ.** Ne érjen hozzá a tömítőrúdhoz használat közben. Égési sérülés veszélye még használat után is fennáll. Várja meg, amíg a tömítőrúd lehűl, mielőtt hozzérne.
-  **FIGYELEM!** Húzza ki a csatlakozót tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt!
- **NEM ALKALMAS FOLYAMATOS HASZNÁLATRA!** Ne működtesse folyamatosan a készüléket, hogy elkerülje a motor túlmelegedését.
- Az ételmaradékokat rendszeresen tisztítani és eltávolítani kell a készülékről. Ha a készüléket nem tisztítják megfelelően, az csökkenti annak élettartamát és veszélyes állapotot idézhet elő használat közben.
-  **KÉZ RÁCSÚSZÁSI VESZÉLY!** Legyen óvatos, amikor becsukja a fedelét.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célú alkalmazásra készült, például éttermek, menzák, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozásokban, mint például pékségek, hentesek stb., de nem folyamatos ételkészítés-tömegttermelésre.
- A készülék műanyag zacskók vákuumozására és lezárására van tervezve. Bármilyen más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő üzemeltetését a készülék nem rendeltetészerű használatának kell tekinteni. A készülék helytelen használatáért kizárólag a felhasználó felelős.

Földelés telepítése

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** sorolt, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát, hogy egy menekülési útvonalat biztosít az elektro-

mos áramnak.

Ez a készülék földelő dugóval ellátott tápkábelrel vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell telepíteni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Ház
2. Kezelőpanel
3. BE/KI kapcsoló
4. NYOMJA meg feliratok
5. Teflonnal bevont tömítő rúd
6. Fedél forgási tengelye
7. Időszелеp az előrejelző kamra nyitására a ciklus végén

Megjegyzés: A kézikönyv tartalma az összes felsorolt elemre vonatkozik, hacsak másként nincs megadva. A megjelenés előtt a bemutatott ábráktól.

Kezelőpanel

(2. ábra a 3. oldalon)

1. INDÍTÁS/LEÁLLÍTÁS gomb
2. SET/SEAL gomb
3. Vákuum ciklus/Tömítési idő kijelző

Előkészítés használat előtt

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és buroklóciát.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és minden tartozék megvan-e. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal vegye fel a kapcsolatot a szállítóval. Ilyen esetben ne használja a készüléket.
 - Tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket használat előtt (Lásd => Tisztítás & Karbantartás).
 - Győződjön meg róla, hogy a készülék teljesen száraz.
 - Helyezze a készüléket vízfroccsenés ellen védett, vízszintes, stabil és hőálló felületre.
 - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi referencia céljából.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot áraszthat. Ez normális, és nem utal semmilyen hibára vagy veszélyre. Biztosítsa, hogy a készülék megfelelően szellőzzön.

Használati útmutató

Munkafolyamat

- Helyezze a kívánt ételkészítési anyagot a zacskóba.
- Helyezze a zacskó nyitott oldalát az alsó lezáró rúdra (a rozsdamentes acél „L” alakú rúd alá).
- Engedje le a felső kart és nyomja meg a START/STOP [1] gombot.
- Gyakoroljon enyhe nyomást a fedélre, hogy vákuumot hozzon létre a kamrában, és kezdje el a vákuumciklust.
- Miután az összes levegőt eltávolították a zacskóból, nyomja meg a SET/SEAL [2] gombot a lezárási folyamat elindításához. A készülék automatikusan leáll a lezárás után.
- Körülbelül 6-7 másodperc elteltével a levegőt visszavezetik a kamrába, és a fedél automatikusan kinyílik.

Beállítások

- Amikor a főkapcsolót bekapcsolják, egy vízszintes vonal jelenik meg a kijelző közepén. Ez azt jelzi, hogy a készülék készenléti üzemmódban van.



Kézi ciklus

- Nyomja meg a START/STOP gombot a vákuumciklus elindításához.
- A ciklus előre beállított idő nélkül fut (a kijelző „A” betűt mutat).
- Amikor elérte a kívánt vákuumszintet, nyomja meg a SET/SEAL gombot a lezárás elindításához. A pumpa automatikusan leáll, amint a lezárás megkezdődik.

Automatikus ciklus

- Ha a készülék készenléti üzemmódban van, nyomja meg a SET/SEAL gombot - a kijelzőn „MAN” jelenik meg.
- Nyomja meg a START/STOP gombot az „AUT” módra váltáshoz.
- A kijelző a lezárási időt mutatja (alapértelmezés: 3,5 másodperc), amit a „+” és „-” gombokkal lehet beállítani.
- A ciklus indításához nyomja meg a START/STOP gombot. A készülék automatikusan elvégzi a vákuumozást; a beállított idő után átvált a lezárásra; befejezi a ciklust.

Automatikus programok

- AUT1 - kisebb táskákhoz ajánlott (250×350 mm).
- AUT2 - közepes és nagy táskákhoz ajánlott (350×450 mm).
- Nagyobb táskák esetén a manuális ciklust ajánljuk.

Tisztítás & karbantartás

- **FIGYELEM!** Mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból, és hagyja lehűlni tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne merítse a készüléket víz alá, mert a részei nedvesek lesznek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készülék nem megfelelően tisztán tartott állapotban, az károsan befolyásolhatja a készülék élettartamát és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradékokat rendszeresen el kell távolítani és tisztítani a készülékről. Ha a készüléket nem tisztítják megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és veszélyes állapotot idézhet elő használat közben.

Tisztítás

- A lehűlt külső felületet törölje le enyhén nedvesített ruhával vagy szivaccsal, amely enyhe szappanos oldattal van megnedvesítve.
- Higiéniai okokból az eszközt használat előtt és után is tisztítani kell.
- A szellőzőnyílásokat perszívóval tisztítsa meg.
- Kerülje, hogy víz érintkezzen az elektromos alkatrészekkel.
- Soha ne merítse az eszközt vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. Ne használjon acélgyaprot, fémes eszközöket, vagy bármilyen éles vagy hegyes tárgyat a tisztításhoz. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyik alkatrész sem mosható mosogatógépben.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését a súlyos balesetek elkerülése érdekében.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően vagy probléma van vele, ne használja tovább, kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba a szállítóval.

- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát specializált és engedéllyel rendelkező technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által ajánlott módon.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg róla, hogy a készülék le van kapcsolva az áramforrásról és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mivel ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket, amíg az működés alatt áll. Mozgatáskor válassza le a készüléket az áramellátásról, és az aljánál fogva tartsa.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a termék nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки




- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.



- ⚡ **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.

- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вихонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАЖНО! НЕБЕЗПЕКА ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ! НІКОЛИ НЕ ТОРКАЙТЕСЯ ЗАПАЯЧНОЇ ПЛАНКИ.** Не торкайтеся запаячної планки під час використання. Існує небезпека опіків навіть після використання. Зачекайте, поки запаячна планка охолоне, перш ніж торкатися.
-  **УВАЖНО!** Видаліть вилку з розетки перед чищенням, обслуговуванням або ремонтом!
- НЕ ПРИДАТНИЙ ДЛЯ ПОСТІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ!** Не працюйте з приладом безперервно, щоб уникнути перегріву двигуна.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не чистити належним чином, це зменшить його строк служби та може призвести до небезпечної ситуації під час використання.
-  **РИЗИК ПРИЩЕМИТИ РУКИ!** Будьте обережні при закриванні кришки.

UA

Призначене використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальень, лікарень та в комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лавки тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначено для вакуумування та запаявання пластиків пакетів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або завдання шкоди здоров'ю.
- Використання пристрою для будь-якої іншої мети вважається неправомірним використанням пристрою. Користувач несе повну відповідальність за неправильне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей пристрій класифікується як **захисний клас I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення зменшує ризик ураження електричним струмом, забезпечуючи провід для відведення електричного струму. Цей пристрій оснащений шнуром живлення з заземлюючою вилкою або електричними з'єднаннями з заземлюючим проводом. З'єднання повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на сторінці 3)

- Корпус
- Панель керування
- Перемикач ВКЛ/ВИКЛ



4. Мітки «ШАТОВХНИ»
5. Запаячна планка з тефлоновим покриттям
6. Поворотний шарнір кришки
7. Клапан часу для завчасного відкриття камери в кінці циклу

Примітка: Зміст цього посібника застосовується до всіх перелічених пунктів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від показаних зображень.

Панель керування

(Рис. 2 на сторінці 3)

1. Кнопка СТАРТ/СТОП
2. Кнопка ВСТАНОВИТИ/ЗАПЕЧАТАТИ
3. Відображення циклу вакууму/часу запечатування

Підготовка перед використанням

- Видаліть всю захисну упаковку та обгортку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та зі всіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставці негайно зверніться до постачальника. У такому випадку не використовуйте пристрій.
- Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (Див. => Чищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю висох.
- Розмістіть прилад на горизонтальній, стійкій та термостійкій поверхні, яка захищена від бризок води.
- Збережіть упаковку, якщо плануєте зберігати прилад у майбутньому.
- Збережіть інструкцію з експлуатації для майбутнього використання.

ПРИМІТКА! Через залишки виробництва, прилад може виділяти легкий запах протягом перших кількох використань. Це є нормальним і не вказує на жоден дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре вентилується.

Інструкції з експлуатації

Робочий цикл

- Помістіть бажаний харчовий продукт у пакет.
- Розташуйте відчинену сторону пакета на нижній запаяльній планці (під нержавіючою сталеву планкою у формі «L»).
- Опустіть верхню планку і натисніть кнопку START/STOP (1).
- Надайте легкий тиск на кришку, щоб створити вакуум у камері і розпочати вакуумний цикл.
- Коли все повітря буде видалено з пакета, натисніть кнопку SET/SEAL (2), щоб почати процес запаявання. Пристрій автоматично зупиниться після запаявання.
- Приблизно через 6-7 секунд повітря знову надходить у камеру, і кришка автоматично відкривається.

Налаштування

- Коли головний вимикач увімкнений, посередині дисплея з'являється горизонтальна лінія. Це означає, що пристрій знаходиться в режимі очікування.

Ручний цикл

- Щоб розпочати вакуумний цикл, натисніть кнопку START/STOP.
- Цикл виконується без заданого часу (на дисплеї відображається "A").
- Коли досягнуто бажаного рівня вакууму, натисніть кнопку SET/SEAL, щоб розпочати запаявання. Помпа автоматично зупиниться, коли почнеється запаявання.

Автоматичний цикл

- У режимі очікування пристрою натисніть кнопку SET/SEAL - на дисплеї відобразиться "MAN".
- Натисніть кнопку START/STOP, щоб перейти в режим "AUT".
- На дисплеї буде показано час запаявання (за замовчуванням: 3,5 секунди), який можна відкоригувати за допомогою кнопок "+" та "-".
- Натисніть кнопку START/STOP, щоб розпочати цикл. Прилад автоматично виконує вакуумування; переходить до герметизації після заданого часу; завершує цикл.

Автоматичні програми

- AUT1 - рекомендується для малих пакетів (250×350 мм).
- AUT2 - рекомендується для середніх і великих пакетів (350×450 мм).
- Для більших пакетів рекомендується ручний цикл.

Чистка та обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від електромережі та охолоджуйте перед зберіганням, чищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочисник для чищення та не занурюйте прилад у воду, оскільки частини можуть намокнути, що може призвести до електричного удару.
- Якщо прилад не підтримується в чистоті, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі повинні регулярно очищатися і видалятися з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це зменшить його тривалість служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Чищення

- Охолоджену зовнішню поверхню очищайте тканиною або губкою, злегка зволоженою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни, прилад слід чистити перед і після використання.
- Почистьте вентиляційні отвори пілососом.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні чистячі засоби, абразивні губки або чистячі засоби, що містять хлор. Не використовуйте сталеву вату, металеві прибори або будь-які гострі чи загострені предмети для чищення. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодна частина не підлягає миттю в посудомийній машині.

Обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або є проблема, припиніть його використовувати, вимкніть і зв'яжіться з постачальником.
- Всі роботи з обслуговування, установок та ремонту повинні виконуватися спеціалізованими та уповноваженими техніками або рекомендованими виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що прилад від-



кључено від електромережі та повністю охолоджено.

- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не кладіть важкі предмети на прилад, адже це може його пошкодити.
- Не пересувайте прилад під час його роботи. Відключіть прилад від джерела живлення при його переміщенні і тримайте за нижню частину.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Tänane, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüendusit ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust.

gust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.

- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pingega ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusist ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevaletu.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüendusid lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega liseseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, soepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisüütavate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuha.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivavad takistusteta.

Erilised ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUM PINNAD!** **ÄRGE KUNAGI PUUDUTAGE TIHENDUSRIBA.** Ärge puudutage tihendusriba, kui see on kasutuses. Põletusohu on ka pärast kasutamist. Oodake, kuni tihendusriba on jahtunud, enne kui seda puudutate.



- **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldust või parandust eemaldage pistik seinakontaktist!
- **EI SOBI JÄTKUVAKS KASUTAMISEKS!** Ärge töötage seadet pidevalt, et vältida mootori ülekuumenemist.
- Toidujääd tuleks regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, väheneb selle eluiga ja võib tekkida ohtlik olukord kasutamise ajal.

- **KÄTE KODURISK!** Olge ettevaatlik kaane sulgemisel.



Ette nähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks ärilistel eesmärkidel, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ja kaubandusettevõtetes, nagu pagaritöökodjad, lihunikupoed jne, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud plastkottide vaakumimiseks ja sulgemiseks. Igasugune muu kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi või kehavigastusi.
- Seadme kasutamine muul otstarbel loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme väärkasutuse eest.

Maahënduse paigaldus

See seade on klassifitseeritud kui **kaitseklass I** ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maahendus vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolule väljalaskejuhet.

See seade on varustatud maahëndusega pistikuga toitejuhtmega või maa ühendusega elektrihëndustega. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote põhiosad

[Joonis 1 leheküljel 3]

1. Korpus
2. Juhtpaneel
3. Sisse-/väljalülitamise lüliti
4. NUPP sildid
5. Teflonkattega sulgemisriba
6. Katte pöördelg
7. Ajastusklapp anticipatiivseks kambri avamiseks tsükli lõpus

Märkus: Selle käsiraamatu sisu kehtib kõigi loetletud üksuste kohta, kui ei ole sätestatud teisiti. Välimus võib erineda näidatud illustatsioonidest.

Juhtpaneel

[Joon. 2 leheküljel 3]

1. START/STOP nupp
2. SET/SEAL nupp
3. Vaakumsükkel/Tihendusaja näit

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja ümbris.
- Kontrollige, et seade oleks heas seisukorras ja kõigi tarvikutega. Mittetäieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vaata ==> Puhastamine & Hooldus).
- Veenduge, et seade oleks täielikult kuiv.

- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veekindel.
 - Kui kavatsete oma seadet tulevikus hoiustada, hoidke pakend alles.
 - Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks viitamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmise jääkide tõttu võib seade esimestel kasutuskordadel eritada kerget lõhna. See on normaalne ega tähenda mingit defekti või ohtu. Veenduge, et seade oleks hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Töotsükkel

- Aseta soovitud toiduainet kotti.
- Aseta koti avatud külg alumisele sulgeribale (roostevabast terasest "L"-kujulise riba alla).
- Langeta ülemine riba ja vajuta START/STOP (1) nuppu.
- Aseta kaanele kerge surve, et luua kambris vaakum ja alustada vaakumsüklit.
- Kui kogu õhk on kottist eemaldatud, vajuta SET/SEAL (2) nuppu, et alustada sulgemisprotsessi. Seade seiskub automaatselt pärast sulgemist.
- Umbes 6-7 sekundi pärast juhitakse õhk kambris tagasi ja kaas avaneb automaatselt.

Seaded

- Kui pealüliti on sisse lülitatud, ilmub ekraani keskele horisontaalne joon. See näitab, et seade on ooteolekus.

Manuaalne tsükkel

- Löötsutage START/STOP nuppu, et alustada vaakumsükliga.
- Tsükkel töötab ilma eelnevalt seadistatud ajata (ekraanil kuvatakse "A").
- Kui soovitud vaakumtase on saavutatud, vajutage nupule SET/SEAL, et alustada sulgemist. Pump peatub automaatselt, kui sulgemine algab.

Automaatne tsükkel

- Kui seade on ootevalmis režiimis, vajutage SET/SEAL nuppu - ekraanil kuvatakse "MAN".
- Vajutage START/STOP nuppu, et lülitada režiimile "AUT".
- Ekraanil kuvatakse sulgemise aeg (vaikimisi: 3,5 sekundit), mida saab reguleerida nuppudega "+" ja "-".
- Vajutage START/STOP nuppu, et alustada tsüklit. Seade teeb automaatselt tolmumejat; lülitub kindlaksmääratud aja möödudes sulgemisele; lõpetab tsükli.

Automaatprogrammid

- AUT1 - soovitatav väiksematele kottidele [250x350 mm].
- AUT2 - soovitatav keskmistele ja suurtele kottidele [350x450 mm].
- Suuremate kottide puhul on soovitatav käsitsükkel.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Seade tuleb vooluvõrgust lahti ühendada ja maha jahutada enne hoiustamist, puhastamist ja hooldust.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga või aurupuhastit ja ärge suruge seadet vee alla, kuna osad saavad märjaks ja see võib põhjustada elektrilööki.
- Kui seade ei ole heas puhtuse seisukorras, võib see ebasoodsalt mõjutada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääd tuleks regulaarselt puhastada ja seadme küljest



eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, väheneb selle eluiga ja see võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välimine pind lapiga või käsnaga, mis on kergelt niisutatud kerge seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleks seadet puhastada enne ja pärast kasutamist.
- Puhastage ventilatsioonivad tolmuimejaga.
- Välitige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette või muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasharja, metallist tööriistu ega teravaid või torkivaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinas pestav.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad olema teostatud spetsialiseeritud ja volitatud tehnikute poolt või tootja soovitusel.

Transport ja ladustamine

- Enne ladustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Hoida seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet selle töötamise ajal. Ühendage seade vooluvõrgust lahti, kui seda liigutate, ja hoidke seda altpoolt.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevat õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud.

Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi



- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- **⚠ NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedzties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšas.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.


LV



- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS! NEKAD NEDRĪKST PIEEAUKT PIEILDĒŠANAS STIENI.** Nelietojiet pieildēšanas stieni, kamēr tas tiek izmantots. Apdegumu risks pastāv arī pēc lietošanas. Pagaidiet, līdz pieildēšanas stienis ir atdzisis, pirms to pieskaraties.
-  **UZMANĪBU!** Pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta atvienojiet no strāvas!
- **NAV PIEMĒROTS NĒPĀRTRAUKAI LIETOŠANAI!** Nedrīkst nepārtraukti darbināt ierīci, lai izvairītos no motora pārkaršanas.
- Regulāri jātīra un jānoņem pārtikas atliekas no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi tīrīta, tās kalpošanas laiks būs īsāks, un tā var radīt bīstamu situāciju lietošanas laikā.

-  **ROKU SASPIEŠANAS RISKS!** Esiet uzmanīgi, aizverot vāku.



LV

Paredzētā izmantošana

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuves un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas pārstrādes uzņēmumos utt., bet ne nepārtrauktai masveida pārtikas ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta plastmasas maisiņu vakuumā iesaiņošanai un noslēgšanai. Jebkura cita izmantošana var radīt ierīces bojājumus vai personiskas traumas.
- Ierīces izmantošana jebkuram citam mērķim tiks uzskatīta par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir vienīgais, kas ir atbildīgs par ierīces nepareizu izmantošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **aizsardzības klase I** un tai jābūt pieslēgtai pie aizsargzemējuma. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas tērcītei izbēgšanas ceļu.

Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu ar zemējuma kontaktakšu vai elektroinstalācijām ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un pieslēgtiem zemējumam.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Korpuss
2. Vadības panelis
3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
4. UZSPIEDIET etiķetes

5. Ar teflonu pārklāta blīvēšanas sliede
6. Vāka rotācijas ass
7. Laika vārsts, lai iepriekš atvērtu kameru cikla beigās

Piezīme: Šī rokasgrāmata attiecas uz visiem uzskaitītajiem elementiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajām ilustrācijām.

Vadības panelis

(2. attēls 3. lappusē)

1. START/STOP poga
2. SET/SEAL poga
3. Vakuuma cikla/Blīvēšanas laika displejs

Sagatavošanās pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un aptinumu.
 - Pārliedzieties, ka ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
 - Pirms lietošanas iztīriet piederumus un ierīci (skatīt ==> Tīrīšana & Uzturēšana).
 - Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnībā sausa.
 - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
 - Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat uzglabāt ierīci nākotnē.
 - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai izmantošanai.
- PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var izdalīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektu vai bīstamību. Pārliedzieties, ka ierīce ir labi vēdināta.

Lietošanas instrukcijas

Darba cikls

- Ielieciet vēlamo pārtikas produktu maisā.
- Novietojiet maisa atvērtu pusi uz apakšējās noslēgšanas joslas (zem nerūsējošā tērauda "L" formas stieņa).
- Nolaižiet augšējo stieni un nospiediet START/STOP (1) pogu.
- Uzlieciet vieglu spiedienu uz vāka, lai radītu vakuumu kamerā un sāktu vakuuma ciklu.
- Kad viss gaiss ir izvadīts no maisa, nospiediet SET/SEAL (2) pogu, lai sāktu noslēgšanas procesu. Ierīce automātiski apstājas pēc noslēgšanas.
- Pēc aptuveni 6-7 sekundēm gaiss tiek atkal ievadīts kamerā un vāks automātiski atveras.

Iestatījumi

- Kad galvenais slēdzis ir ieslēgts, displeja vidū parādās horizontāla līnija. Tas norāda, ka iekārta ir gaidstāves režīmā.

Manuālais cikls

- Nospiediet START/STOP pogu, lai sāktu vakuuma ciklu.
- Cikls darbojas bez iepriekš noteikta laika [displejā redzams "A"].
- Kad sasniegts vēlamais vakuuma līmenis, nospiediet SET/SEAL pogu, lai sāktu blīvēšanu. Sūknis automātiski apstājas, kad sāksies blīvēšana.

Automātiskais cikls

- Ar ierīci gaidīšanas režīmā, nospiediet SET/SEAL pogu - displejā būs redzams "MAN".
- Nospiediet START/STOP pogu, lai pārslēgtos uz "AUT" režīmu.



- Displejā redzams blīvēšanas laiks (noklusējums: 3,5 sekundes), kuru var pielāgot, izmantojot "+" un "-" pogas.
- Nospiediet START/STOP pogu, lai sāktu ciklu. Ierīce automātiski veiks vakuuizsūkšanu; pāries uz aizziņmogošanu pēc iepriekš noteiktā laika; pabeigs ciklu.

Automātiskās programmas

- AUT1 - ieteicams mazākiem maisiņiem (250x350 mm).
- AUT2 - ieteicams vidējiem un lieliem maisiņiem (350x450 mm).
- Lielākiem maisiņiem ieteicams manuālais cikls.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un atdzesējiet pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes.
- Nelietojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai un neielieciet ierīci ūdenī, jo detaļas var kļūt mitras un var rasties elektriskā šoka risks.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un radīt bīstamu situāciju.
- Pārītkas atliekas regulāri jātīra un jāņoņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi tīrīta, tas saīsina tās kalpošanas laiku un var radīt bīstamu stāvokli lietošanas laikā.

Tīrīšana

- Auksto ārējo virsmu notīriet ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar saudzīgu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Ventilācijas atveres notīriet ar putekļusūcēju.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekad nemērcējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdinātājos.
- Nekad nelietojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvas sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Netīriet ar tērauda vilnu, metāla rīkiem vai asiem vai spicīgiem priekšmetiem. Nelietojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav piemērota mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai nepieļautu nopietnas nelaimes gadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir kāda problēma, pārtrauciet to lietot, izslēdziet un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāpaveic speciālistiem un autorizētiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem speciālistiem.

Transportēšana un glabāšana

- Pirms glabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrības padeves un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekad nenovietojiet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas varētu to sabojāt.
- Nedrīkst pārvietot ierīci, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to pie apakšas.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši ins-

trukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide




Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį,



LT



nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.

- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šis prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautimų ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **ĮSPĖJIMAS! DEGINIMO PAVOJUS! KARŠTAS PAVIRŠIUS! NIEKADA NELIESKITE UŽSANDARINIMO JUOSTOS.** Nenaudojant nelieskite užsandarinimo juostos. Deginimo pavojus net ir po naudojimo. Palaukite, kol užsandarinimo juosta atvės, prieš liečiant.
-  **ĮSPĖJIMAS!** Ištraukite kištuką prieš valymą, priežiūrą ar remontą!
- **NETINKAMAS NUOLATINIAM NAUDOJIMUI!** Kad išvengtumėte variklio perkaitimo, nevaldykite prietaiso nuolatinio režimu.
- Maisto likučiai turėtų būti reguliariai valomi ir šalinami iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai išvalytas, tai sumažins jo tarnavimo laiką ir gali sukelti pavojingą būklę naudojimo metu.



RIZIKA SUSIGADINTI RANKAS! Būkite atsargūs uždaranč dangtį.

Numatytas naudojimas

- Šis prietaisas skirtas naudoti komercinėse įstaigose, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių virtuvėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepyklos, mėsos perdirbimo įmonės ir kt., tačiau ne nuolatinei masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas plastikinių maišelių vakuavimui ir užsandarinimui. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sukelti asmens sužalojimą.
- Bet koks kitas prietaiso naudojimas bus laikomas netinkamu naudojimu. Vartotojas bus vienintelis atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo montavimas

Šis prietaisas klasifikuojamas kaip **apsaugos klasė I** ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant srovės nutekėjimo laidą.

Šis prietaisas aprūpintas kištuko laidu su įžeminimu arba elektriniais jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai įrengtos ir įžemintos.

Pagrindinės gaminio dalys

(1 pav. 3 puslapyje)

1. Korpusas
2. Valdymo skydelis
3. Įjungimo/išjungimo jungiklis
4. Paspaudimo etiketės
5. Teflonu dengta sandarinimo juosta
6. Dangčio sukimo ašis
7. Laiko vožtuvus ankstyvam kameros atidarymui ciklo pabaigoje

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, jei nenurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo pateiktų iliustracijų.

Valdymo skydelis

(2 pav. 3 puslapyje)

1. START/STOP mygtukas
2. SET/SEAL mygtukas
3. Vakuumo ciklo/sandarumo laiko rodymas

Paruošimas prieš naudojimą

- Pašalinkite visą apsauginę pakuotę ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar įrenginys yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba sugadintas, nedelsdami susisiekiate su tiekėju. Tokiu atveju, nenaudokite įrenginio.
- Prieš naudojimą išvalykite priedus ir prietaisą (Žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Įsitikinkite, kad prietaisas yra visiškai sausas.
- Pastatykite prietaisą ant horizontalios, stabilios ir karščiui atsparios paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrslų.
- Laikykite pakuotę, jei ketinate ateityje saugoti prietaisą.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte jį peržiūrėti ateityje.

PASTABA! Dėl gamybinių likučių prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius keletą naudojimo kartų. Tai yra normalu ir nereiškia jokio defekto ar pavojaus. Užtikrinkite, kad prietaisas būtų gerai vėdinamas.

Veikimo instrukcijos

Darbo ciklas

- Įdėkite norimą maisto produktą į maišelį.
- Padėkite atvirą maišelio pusę ant apatinės sandarinimo juostos (po nerūdijančio plieno „L“ formos juosta).
- Nuleiskite viršutinę juostą ir paspauskite mygtuką START/STOP [1].
- Šiek tiek paspauskite dangtelį, kad kameroje susidarytų vakuumas ir prasidėtų vakuomo ciklas.
- Kai iš maišelio pašalinamas visas oras, paspauskite mygtuką SET/SEAL [2], kad pradėtų sandarinimo procesą. Prietaisas automatiškai sustos po sandarinimo.
- Po maždaug 6-7 sekundžių oras vėl įleidžiamas į kamerą ir dangtelis atsideda automatiškai.

Nustatymai

- Įjungus pagrindinį jungiklį, ekrano viduryje atsiranda horizontali linija. Tai rodo, kad prietaisas yra budėjimo režime.

Rankinis ciklas

- Paspauskite START/STOP mygtuką, kad pradėtų vakuuminį ciklą.
- Ciklas veikia be iš anksto nustatyto laiko (ekrane rodoma „A“).
- Kai pasiekiamas norimas vakuomo lygis, paspauskite SET/SEAL mygtuką, kad pradėtų sandarinimą. Siurblys automatiškai sustos, kai prasidės sandarinimas.

Automatinis ciklas

- Įrenginiui būnant budėjimo režime, paspauskite SET/SEAL mygtuką - ekrane bus rodoma „MAN“.
- Paspauskite START/STOP mygtuką, kad perjungtumėte į „AUT“ režimą.
- Ekrane bus rodomas sandarinimo laikas (numatytasis: 3,5 sekundės), kurį galima reguliuoti naudojant „+“ ir „-“ mygtukus.
- Paspauskite START/STOP mygtuką, kad pradėtų ciklą. Įrenginys automatiškai atliks dulkių siurbimą; po nustatyto laiko persijungs į sandarinimą; užbaigs ciklą.

Automatinės programos

- AUT1 - rekomenduojama mažesnėms pakuotėms (250x350 mm).
- AUT2 - rekomenduojama vidutinėms ir didelėms pakuotėms (350x450 mm).
- Didesnėms pakuotėms rekomenduojamas rankinis ciklas.

Valymas ir priežiūra

- DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tiekimo ir atvėsinkite prieš laikymą, valymą ir priežiūrą.
- Nenaudokite vandens srovės ar garų valytuvo valymui ir neikiškite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali įvykti elektros smūgis.
- Jei prietaisas nelaikomas švarios būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso eksploataavimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučiai turėtų būti reguliariai valomi ir šalinami iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai išvalytas, tai sumažins jo tarnavimo laiką ir gali sukelti pavojingą būseną naudojimo metu.

Valymas

- Išorinį atvėsusią paviršių nuvalykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrekinata švelnaus muilo tirpalu.
- Dėl higienos priežasčių prietaisas turėtų būti valomas prieš ir po naudojimo.
- Vėdinimo angas valykite dulkių siurbliu.
- Venkite vandens kontakto su elektros komponentais.
- Niekada nepanardinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, turinčių chloro. Nenaudokite plieno vilnos, metalinių įrankių arba aštrių ar smailių daiktų valymui. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nė viena dalis nėra tinkama plauti indaplovėje.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimių.
- Jei pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba yra problema, nustokite jį naudoti, išjunkite ir kreipkitės į tiekėją.
- Visi priežiūros, montavimo ir remonto darbai turi būti atliekami specializuotų ir įgaliotų technikų arba rekomenduotų gamintojo.

Transportavimas ir saugojimas

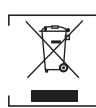
- Prieš laikymą visada įsitikinkite, kad prietaisas atjungtas nuo elektros tinklo ir visiškai atvėsęs.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.
- Nepajudinkite prietaiso, kol jis veikia. Atsijunkite nuo maitinimo šaltinio, kai judinate prietaisą, ir laikykite jį apačioje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalinamas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatymams teisems tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka




Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.



Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.



Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do

alcance das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES! NUNCA TOCAR NA BARRA DE SELAGEM.**
Não toque na barra de vedação enquanto estiver em uso. Existe um risco de queimaduras mesmo após o uso. Espere até a barra de vedação arrefecer antes de tocar.
-  **ATENÇÃO!** Desligue antes de limpar, fazer manutenção ou reparar!
- **NÃO ADEQUADO PARA USO CONTÍNUO!** Não opere continuamente o aparelho para evitar o sobreaquecimento do motor.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos e removidos regularmente do aparelho. Se o aparelho não for limpo corretamente, isso irá reduzir a sua vida útil e pode resultar numa condição perigosa durante o uso.
-  **RISCO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS!** Tenha cuidado ao fechar a tampa.

Uso pretendido

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais como padarias, açougues, etc., mas não para produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho é concebido para aspirar e selar sacos de plástico. Qualquer outro uso pode levar a danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável por qualquer utilização indevida do dispositivo.

Instalação de aterramento

Este aparelho é classificado como **classe de proteção I** e deve ser ligado a uma terra de proteção. A ligação à terra reduz o risco de choque elétrico, fornecendo um fio de escape para a corrente elétrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de aterramento ou ligações elétricas com fio de aterramento. As ligações devem ser instaladas e aterradas corretamente.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Habitação
2. Painel de controlo
3. Interruptor ON/OFF
4. Etiquetas PUSH
5. Barras de vedação revestidas com teflon
6. Pivô de rotação da tampa
7. Válvula de temporização para abertura antecipada da câmara no final do ciclo

Nota: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os artigos listados, a menos que seja especificado o contrário. A aparência pode variar das ilustrações apresentadas.

Painel de controlo

(Fig. 2 na página 3)

1. Botão START/STOP
2. Botão SET/SEAL
3. Ciclo de vácuo/tempo de vedação

Preparação antes de usar

- Remova todas as embalagens e invólucros de proteção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, por favor, contacte o fornecedor imediatamente. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de usar (Ver ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, que seja segura contra salpicos de água.
- Mantenha a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um leve odor durante os primeiros usos. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Ciclo de trabalho

- Coloque o produto alimentar desejado dentro de um saco.
- Posicione o lado aberto do saco na barra de vedação inferior (sob a barra em forma de "L" de aço inoxidável).
- Baixe a barra superior e pressione o botão START/STOP [1].
- Aplique uma ligeira pressão na tampa para criar um vácuo no interior da câmara e iniciar o ciclo de vácuo.
- Depois de todo o ar ter sido removido do saco, prima o botão SET/SEAL [2] para iniciar o processo de vedação. O aparelho irá parar automaticamente após o selamento.
- Após aproximadamente 6-7 segundos, o ar é reintroduzido na câmara e a tampa abre-se automaticamente.

Definições

- Quando o interruptor principal é ligado, uma linha horizontal aparece no meio do ecrã. Isto indica que o aparelho está em modo de espera.

Ciclo manual

- Prima o botão START/STOP para iniciar o ciclo de vácuo.
- O ciclo funciona sem tempo pré-definido (o ecrã mostra "A").
- Quando o nível de vácuo desejado for atingido, prima o botão SET/SEAL para iniciar o selamento. A bomba irá parar automaticamente assim que o vedamento começar.

Ciclo automático

- Com o aparelho em modo de espera, prima o botão SET/SEAL - o ecrã irá mostrar "MAN".
- Prima o botão START/STOP para mudar para o modo "AUT".
- O ecrã irá mostrar o tempo de selagem (predefinido: 3,5 segundos), que pode ser ajustado utilizando os botões "+" e "-".
- Prima o botão START/STOP para iniciar o ciclo. O aparelho irá automaticamente realizar a aspiração; mudar para o selamento após o tempo predefinido; terminar o ciclo.

Programas automáticos

- AUT1 - recomendado para sacos mais pequenos (250x350 mm).
- AUT2 - recomendado para sacos médios e grandes (350x450 mm).
- Para sacos maiores, recomenda-se o ciclo manual.

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da rede elétrica e deixe arrefecer antes de guardar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jato de água ou vapor para limpeza e não coloque o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e pode ocorrer choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isso pode afetar negativamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos e removidos regularmente do aparelho. Se o aparelho não for limpo corretamente, isso irá reduzir a sua vida útil e pode resultar numa condição perigosa durante o uso.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente húmida com uma solução de sabão suave.
- Por razões de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois de usar.
- Limpe as aberturas de ventilação com um aspirador de pó.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes elétricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou produtos de limpeza que contenham cloro. Não utilize esponja de aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos pontiagudos ou afiados para limpeza. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma das peças é segura para a máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para prevenir acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.



- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes de guardar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desconectado da fonte de alimentação e completamente arrefecido.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objetos pesados no aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o mover e segure-o pela parte inferior.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL


Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico **Hendi**. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado




por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.

-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.



- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡CUIDADO! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES! NUNCA TOCAR LA BARRA DE SELLADO.** No toque la barra de sellado mientras esté en uso. Existe peligro de quemaduras incluso después de su uso. Espere hasta que la barra de sellado se haya enfriado antes de tocarla.
-  **¡CUIDADO!** Desenchufe antes de limpiar, dar mantenimiento o reparar.
- **¡NO APTO PARA USO CONTINUO!** No opere el aparato de manera continua para evitar el sobrecalentamiento del motor.
- Los residuos de alimentos deben ser limpiados y removidos regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia adecuadamente, se reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante el uso.
-  **¡RIESGO DE APLASTAR LAS MANOS!** Tenga cuidado al cerrar la tapa.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cantinas, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en masa de alimentos.
- El aparato está diseñado para aspirar y sellar bolsas de plástico. Cualquier otro uso puede llevar a daños en el aparato o lesiones personales.
- Operar el aparato para cualquier otro propósito se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable por el uso incorrecto del dispositivo.

Instalación de puesta a tierra

Este electrodoméstico está clasificado como **clase de protección I** y debe estar conectado a una tierra de protección. La puesta a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de puesta a tierra o conexiones eléctricas con cable de puesta a tierra. Las conexiones deben ser instaladas y puestas a tierra correctamente.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en página 3)

1. Carcasa
2. Panel de control.
3. Interruptor de encendido/apagado

4. Etiquetas de EMPUJE
5. Barra de sellado cubierta de teflón
6. Pivote de rotación de la tapa
7. Válvula de temporización para la apertura anticipada de la cámara al final del ciclo

Observación: El contenido de este manual se aplica para todos los artículos listados salvo que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

1. Botón de INICIO/PARADA
2. Botón de SET/SELLADO
3. Pantalla de ciclo de vacío/tiempo de sellado

Preparación antes de usar

- Retire todo el embalaje de protección y envoltura.
 - Verifique que el dispositivo esté en buen estado y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, por favor contacte al proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de usar (Ver ==> Limpieza & Mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor, que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si tiene la intención de almacenar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual de usuario para futuras referencias.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el electrodoméstico puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el electrodoméstico esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Ciclo de trabajo

- Coloque el producto alimenticio deseado dentro de una bolsa.
- Coloque el lado abierto de la bolsa sobre la barra de sellado inferior (debajo de la barra en forma de "L" de acero inoxidable).
- Baje la barra superior y presione el botón de INICIO/PARADA (1).
- Aplique una ligera presión sobre la tapa para crear un vacío dentro de la cámara e iniciar el ciclo de vacío.
- Una vez que se haya eliminado todo el aire de la bolsa, presione el botón de AJUSTE/SELLADO (2) para comenzar el proceso de sellado. El aparato se detendrá automáticamente después de sellar.
- Después de aproximadamente 6-7 segundos, se reintroduce aire en la cámara y la tapa se abre automáticamente.

Configuraciones

- Cuando se enciende el interruptor principal, aparece una línea horizontal en el centro del display. Esto indica que el aparato está en modo de espera.

Ciclo manual

- Presione el botón de INICIO/PARADA para comenzar el ciclo de vacío.



- El ciclo se ejecuta sin tiempo preestablecido (la pantalla muestra "A").
- Cuando se alcanza el nivel de vacío deseado, presione el botón SET/SEAL para comenzar a sellar. La bomba se detendrá automáticamente una vez que comience el sellado.

Ciclo automático

- Con el aparato en modo de espera, presione el botón SET/SEAL - la pantalla mostrará "MAN".
- Presione el botón START/STOP para cambiar al modo "AUT".
- La pantalla mostrará el tiempo de sellado (por defecto: 3,5 segundos), que se puede ajustar usando los botones "+" y "-".
- Presione el botón START/STOP para comenzar el ciclo. El aparato realizará automáticamente el vacío; cambiará a sellado después del tiempo preestablecido; finalizará el ciclo.

Programas automáticos

- AUT1 - recomendado para bolsas más pequeñas (250x350 mm).
- AUT2 - recomendado para bolsas medianas y grandes (350x450 mm).
- Para bolsas más grandes, se recomienda el ciclo manual.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y deje que se enfríe antes de guardarlo, limpiarlo o darle mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador a vapor para la limpieza y no sumerja el aparato en agua, ya que las piezas se mojarán y podría resultar en un choque eléctrico.
- Si el aparato no se mantiene en un buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida útil del aparato y resultar en una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia adecuadamente, se reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecidos con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Limpie las ranuras de ventilación con una aspiradora.
- Evite el contacto del agua con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca use agentes de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o agentes de limpieza que contengan cloro. No use lana de acero, utensilios metálicos ni ningún objeto afilado o puntiagudo para la limpieza. ¡No use gasolina o disolventes!
- Ninguna parte es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Revise el funcionamiento del aparato regularmente para prevenir accidentes serios.
- Si observa que el aparato no está funcionando correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y contacte al proveedor.
- Todo el trabajo de mantenimiento, instalación y reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes del almacenamiento, asegúrese siempre de que el aparato ha sido desconectado de la fuente de alimentación y está completamente enfriado.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato ya que esto podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación al moverlo y sosténgalo por la parte inferior.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede

ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.




SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,




Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku zásuvky.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Osobitné bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENIA! HORÚCE POVRCHY! NIKDY SA NEDOTÝKAJTE TESNIACEJ TYČE.**
Nedotýkajte sa tesniacej tyče počas používania. Nebezpečenstvo popálenia hrozí aj po použití. Pred dotykom počkajte, kým tesniaca tyč nevychladne.
-  **UPOZORNENIE!** Pred čistením, údržbou alebo opravou odpojte zo siete!
- **NIE JE VHODNÉ NA NEPRETRŽITÉ POUŽÍVANIE!** Nepoužívajte prístroj dlhodobo bez prestávky, aby ste predišli prehriatiu motora.
- Zvyšky potravín by mali byť pravidelne čistené a vybrané z prístroja. Ak prístroj nie je správne vyčistený, zníži sa jeho životnosť a môže to spôsobiť nebezpečný stav počas jeho používania.
-  **RIZIKO STISKŤANIA RÚK!** Buďte opatrní pri zatváraní veka.



Určené použitie

- Tento prístroj je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedální, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Prístroj je navrhnutý na vysávanie a utesňovanie plastových vriec. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo k zraneniu osôb.
- Prevádzkovanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie plnú zodpovednosť za nesprávne použitie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojenia musia byť riadne inštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(Obr. 1 na strane 3)

1. Bývanie
2. Ovládací panel
3. Prepínač ZAP/VYP
4. Tlačná štítky
5. Tesniaca tyč pokrytá teflónom
6. Otočný čap pre rotáciu krytu
7. Časovací ventil pre predčane otvorenie komory na konci cyklu

Poznámka: Obsah tohto manuálu platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Ovládací panel

(Obr. 2 na strane 3)

1. Tlačidlo ŠTART/STOP
2. Tlačidlo NASTAVIŤ/UZATVORIŤ
3. Displej cyklu vakuovania/Čas uzatvárania



Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a baliaci materiál.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkými príslušenstvami. V prípade neúplnej alebo poškodenej dodávky okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím očistite príslušenstvo a spotrebič (Pozri ==> Čistenie & Údržba).
- Uistite sa, že spotrebič je úplne suchý.
- Umiestnite spotrebič na horizontálny, stabilný a tepelný odolný povrch, ktorý je bezpečný proti vodným postrekom.
- Ak plánujete spotrebič v budúcnosti skladovať, uchovajte balenie.
- Uchovajte používateľskú príručku pre budúce použitie.

POZNÁMKA! V dôsledku výrobných zvykov môže spotrebič počas prvých použití vydávať ľahký zápach. To je normálne a neznamenaá to žiadnu chybu alebo nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Pracovný cyklus

- Vložte požadovaný potravinový produkt do vrečka.
- Pozicionujte otvorenú stranu vrečka na dolnú tesniacu líštu (pod nerezovú líštu v tvare „L“).
- Spustíte hornú líštu a stlačíte tlačidlo ŠTART/STOP (1).
- Naneste mierny tlak na kryt, aby sa vytvorilo vákuum vo vnútri komory a začal sa vákuový cyklus.
- Keď sa všetok vzduch odstráni z vrečka, stlačíte tlačidlo SET/SEAL (2) na začatie procesu tesnenia. Prístroj sa automaticky zastaví po utesnení.
- Po približne 6-7 sekundách sa do komory znovu vpustí vzduch a kryt sa automaticky otvorí.

Nastavenia

- Keď je hlavný spínač zapnutý, na displeji sa objaví horizontálna čiara. Toto naznačuje, že zariadenie je v pohotovostnom režime.

Manuálny cyklus

- Stlačíte tlačidlo ŠTART/STOP na začatie vákuového cyklu.
- Cyklus beží bez prednastaveného času (displej zobrazuje „A“).
- Keď sa dosiahne požadovaná úroveň vákuu, stlačíte tlačidlo SET/SEAL na začatie utesnenia. Čerpadlo sa automaticky zastaví, keď začne utesňovanie.

Automatický cyklus

- S zariadením v pohotovostnom režime, stlačíte tlačidlo SET/SEAL - displej bude zobrazovať „MAN“.
- Stlačíte tlačidlo ŠTART/STOP na prepnutie do režimu „AUT“.
- Displej zobrazí čas utesnenia (predvolené: 3,5 sekundy), ktorý sa dá nastaviť pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- Stlačíte tlačidlo ŠTART/STOP pre začatie cyklu. Spotrebič automaticky vykoná vysávanie; po prednastavenom čase prepne na utesnenie; dokončenie cyklu.

Automatické programy

- AUT1 - odporúča sa pre menšie tašky (250x350 mm).
- AUT2 - odporúča sa pre stredné a veľké tašky (350x450 mm).
- Pre väčšie tašky sa odporúča manuálny cyklus.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte spotrebič od napájania a nechajte ho vychladnúť pred uskladnením, čistením a údržbou.
- Nepoužívajte na čistenie vodný lúč alebo parný čistič a neponárajte spotrebič do vody, pretože časti môžu zvlhnúť a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa spotrebič neudržiava v dobrej čistote, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť spotrebiča a viesť k nebezpečnej situácii.
- Zvyšky potravín by sa mali pravidelne čistiť a odstrániť zo spotrebiča. Ak sa spotrebič nečistí správne, zníži sa jeho životnosť a môže to spôsobiť nebezpečný stav počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch čistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by mal byť spotrebič čistený pred a po použití.
- Vetracie otvory čistite vysávačom.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody alebo iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie alebo čistiace prostriedky obsahujúce chlór. Nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové nástroje alebo žiadne ostré či špicaté predmety na čistenie. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne časti nie sú vhodné na umývanie v umývačke riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť zariadenia, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že zariadenie nefunguje správne alebo sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a oprave musia vykonávať špecializovaní a autorizovaní technici, alebo tí odporúčaní výrobcom.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že zariadenie bolo odpojené od elektrickej siete a úplne vychladnuté.
- Skladujte zariadenie na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na spotrebič, pretože to môže spôsobiť jeho poškodenie.
- Nepresúvajte spotrebič, kým je v prevádzke. Spotrebič odpojte od elektrickej siete pri jeho presúvaní a držte ho na spodnej časti.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmepladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig

i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.

- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannede personale i restauranterns køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansesmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Specielle sikkerhedsinstruktioner

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER! RØR ALDRIG VED FORSEGLINGSBJÆLKEN.** Rør ikke ved forseglingsbjælken, mens den er i brug. Der er fare for forbrændinger, selv efter brug. Vent, indtil forseglingsstangen er kølet ned, før du rører ved den.
-  **FORSIGTIG!** Træk stikket ud før rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
- **IKKE EGNET TIL KONTINUERLIG BRUG!** Brug ikke apparatet kontinuerligt for at undgå overophedning af motoren.
- Madrens bær regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres ordentligt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig situation under brug.
-  **RISIKO FOR AT KNUSE HÆNDER!** Vær forsigtig, når du lukker låget.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til brug i kommercielle applikationer, for eksempel i køkkener i restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder såsom bagerier, slagterier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.
- Apparatet er designet til at vakuumpakke og forsegle plastposer. Enhver anden anvendelse kan føre til skade på apparatet eller personskade.

DK



- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af enheden. Brugeren er eneansvarlig for ukorrekt brug af enheden.

Jording installation

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jording reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en flugtvej for den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en strømkabel med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordnet.

Hoveddele af produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Kabinet
2. Kontrolpanel
3. ON/OFF kontakt
4. PUSH mærkater
5. Teflonbelagt forseglingsstang
6. Lågrotationsaksel
7. Tidsventil til for tidlig åbning af kammeret ved cyklusens afslutning

Bemærk: Indholdet af denne manual gælder for alle listede emner, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Betjeningspanel

(Fig. 2 på side 3)

1. START/STOP knap
2. INDSTIL/FORSEGL knap
3. Vakuumcyklus/Forseglingsstid display

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal leverandøren kontaktes med det samme. I dette tilfælde må apparatet ikke bruges.
- Rengør tilbehør og apparatet inden brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Gem emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare dit apparat i fremtiden.
- Opbevar brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en svag lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Brugsanvisning

Arbejdsforløb

- Læg det ønskede fødevarerprodukt i en pose.
- Placer den åbne side af posen på den nederste forseglingsstang (under den rustfrie stål "L"-formede stang).
- Sænk den øvre stang og tryk på START/STOP (1) knappen.
- Anvend let tryk på låget for at skabe et vakuum inde i kammeret og starte vakuumcyklusen.

- Når al luft er fjernet fra posen, tryk på SET/SEAL (2) knappen for at starte forseglingsprocessen. Apparatet stopper automatisk efter forsegling.
- Efter cirka 6-7 sekunder bliver luft genindført i kammeret, og låget åbner automatisk.

Indstillinger

- Når hovedafbryderen er tændt, vises en vandret linje midt på displayet. Dette indikerer, at apparatet er i standby-tilstand.

Manuel cyklus

- Tryk på START/STOP-knappen for at begynde vakuumcyklus.
- Cyklen kører uden forudindstillet tid (displayet viser "A").
- Når det ønskede vakuumniveau er nået, tryk på sæt/forsegl-knappen for at begynde forseglingen. Pumpen stopper automatisk, når forseglingen begynder.

Automatisk cyklus

- Med apparatet i standby-tilstand, tryk på sæt/forsegl-knappen - displayet viser "MAN".
- Tryk på START/STOP-knappen for at skifte til "AUT" mode.
- Displayet vil vise forseglingstiden (standard: 3,5 sekunder), som kan justeres med "+" og "-" knapperne.
- Tryk på START/STOP-knappen for at starte cyklussen. Apparatet udfører automatisk vakuumering; skifter til forsegling efter den indstillede tid; afslutter cyklussen.

Automatiske programmer

- AUT1 - anbefales til mindre poser (250x350 mm).
- AUT2 - anbefales til mellemstore og store poser (350x450 mm).
- Til større poser anbefales den manuelle cyklus.

Rengøring & vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen og afkøl det inden opbevaring, rengøring & vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og tryk ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god tilstand af renlighed, kan dette negativt påvirke apparatets levetid og resultere i en farlig situation.
- Madderester bør regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres ordentligt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejniske årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Rengør ventilationsåbningerne med en støvsuger.
- Undgå at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontroller apparatets funktion jævnligt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere, eller dem anbefalet af producenten.

Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sikre dig, at apparatet er frakoblet strømforsyningen og helt nedkølet.
- Opbevar apparatet et køligt, rent og tørt sted.
- Placer aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvå asiakas,

Kiitos, että ositit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.




- Valmistajasta ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.



- **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvargaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiilliliesi jne.).
- Älä peitä laitetta käyttössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.



Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAARA! KUUMIA PINTOJA! ÄLÄ KOSKAAN KOSKEE TIIVISTYSKISKOON.** Älä koske tiivistyskiskoon käytön aikana. Palovamman vaara on olemassa myös käytön jälkeen. Odota, kunnes sulkupalkki on jäähtynyt, ennen kuin kosketat sitä.
-  **VAROITUS!** Irrota pistoke ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
- EI SOVELLU JATKUVAAN KÄYTTÖÖN!** Älä käytä laitetta jatkuvasti, jotta moottori ei ylikuumene.
- Ruokajäämät tulee puhdistaa ja poistaa säännöllisesti laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.
-  **KÄSIEN MURSKAAMISEN VAARA!** Ole varovainen sulkiessasi kantta.



Tarkoitettu käyttö

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa oveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden keittiöissä ja kaupallisissa yrityksissä, kuten leipomoissa, lihakaupoissa jne., mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laitte on suunniteltu muovipussien tyhjiöimiseen ja sulkeamiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vahingoittumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokkaan I** ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa tarjoamalla pakotien sähkövirralle.

Tässä laitteessa on maadoituspistokeella varustettu virtajohto tai maadoitusjohtimella varustetut sähköliitännät. Liitännät on asennettava asianmukaisesti ja maadoitettava.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

- Kotelo
- Ohjauspaneeli
- ON/OFF-kytkin
- PUSH-tarrat
- Teflonilla päällystetty tiivistystanko
- Kannenkäänönivel
- Ajoitusventtiili etukammion avaamiseen syklin lopussa

Huomautus: Tämän käsikirjan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi vaihdella näytetyistä kuvista.

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 3)

- START/STOP-painike
- SET/SEAL-painike
- Tyhjiöjakson / tiivistysajan näyttö

Valmistelut ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki tarvikkeet. Jos toimitus on puutteellinen tai vaurioitunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa älä käytä laitetta.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (Katso ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja kuumuutta kestäville pinnalle, joka on suojattu vesiroiskeilta.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.
- HUOM!** Valmistusjäämien vuoksi laite saattaa päästää kevyttä hajua ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia eikä osoita mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Työkierto

- Laita haluttu elintarvike pussiin.
- Aseta pussin avoin puoli alemmalle sinetöintipalkille (ruostuttamattomasta teräksestä valmistetun L-muotoisen palkin alle).
- Laske yläpuomi alas ja paina START/STOP [1] -painiketta.
- Käytä kevyttä painetta kannessa luodaksesi tyhjiön kammiioon ja aloita tyhjiökierto.
- Kun kaikki ilma on poistettu pussista, paina SET/SEAL [2] -painiketta aloittaaksesi sinetöinti-prosessin. Laitte pysähtyy automaattisesti sinetöinnin jälkeen.
- Noin 6-7 sekunnin kuluttua ilmaa johdetaan uudelleen kammiioon ja kansi avautuu automaattisesti.

Asetukset

- Kun pääkytkin kytketään päälle, näyttöön ilmestyy vaakasuora viiva. Tämä osoittaa, että laite on valmistilassa.

Manuaalinen jakso

- Aloita tyhjiöjakso painamalla START/STOP-painiketta.
- Jakso toimii ilman ennalta asetettua aikaa (näytöllä näkyy "A").
- Kun haluttu tyhjiötaso on saavutettu, paina SET/SEAL-painiketta tiivistämisen aloittamiseksi. Pumppu pysähtyy automaattisesti tiivistämisen alkaessa.

Automaattinen jakso

- Kun laite on valmistilassa, paina SET/SEAL-painiketta - näyttöön ilmestyy "MAN".
- Paina START/STOP-painiketta siirtyäksesi "AUT"-tilaan.
- Näyttö näyttää sulkemisajan (oletus: 3,5 sekuntia), jota voidaan säätää "+" ja "-" painikkeilla.
- Aloita jakso painamalla START/STOP-painiketta. Laitte suorittaa automaattisesti tyhjiöinnin; siirtyä sulkemiseen asetetun ajan jälkeen; suorittaa jakson loppuun.

Automaattiset ohjelmat

- AUT1 - suositellaan pienemmille pusseille (250x350 mm).
- AUT2 - suositellaan keskikokoisille ja suurille pusseille (350x450 mm).
- Suuremmille pusseille suositellaan manuaalista jaksoa.



Puhdistus & huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja anna sen jäähtyä ennen säilytystä, puhdistusta & huoltoa.
- Älä käytä veden suihkua tai höyrypuhdistinta puhdistukseen äläkä tyynnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja voi aiheutua sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä puhtaana, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
- Ruoantähteet tulee säännöllisesti puhdistaa ja poistaa laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta asianmukaisesti, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaarallisia tilanteita käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippuuliuoksella.
- Hygieniasyistä laite tulisi puhdistaa ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Puhdista tuuletusaukot imurilla.
- Vältä veden joutumista kosketukseen sähköosien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä aggressiivisia puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä teräsvillaa, metallisia välineitä tai mitään teräviä tai suippoja esineitä puhdistamiseen. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitkään osat eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti estääksesi vakavat onnettomuudet.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on suoritettava erikoistuneilla ja valtuutetuilla tekniikoilla tai valmistajan suosituksesta.

Kuljetus ja varastointi

- Ennen varastointia varmista aina, että laite on irrotettu virtalähteestä ja se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laite viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, koska tämä voi vahingoittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa toiminnassa. Irrota laite virtalähteestä siirron ajaksi ja pidä siitä kiinni pohjasta.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä siitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätulle keräyspisteelle. Tämän

säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du passerer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeflatten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Slå sår støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.



- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **FORSIKTIG!**  **RISIKO FOR BRENNINGER! VARME OVERFLATER! BERØR ALDRI FORSEGLINGSSTANGEN.** Ikke berør forseglingsstangen mens den er i bruk. Det er fare for brannskader selv etter bruk. Vent til forseglingsstangen har kjølt seg ned før du berører den.
- **FORSIKTIG!**  Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
- **IKKE EGNET FOR KONTINUERLIG BRUK!** Ikke bruk apparatet kontinuerlig for å unngå overoppheting av motoren.
- Matrester bør regelmessig rengjøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengjøres ordentlig, vil det redusere dets levetid og kan føre til en farlig tilstand under bruk.
-  **RISIKO FOR Å KNUSE HENDENE!** Vær forsiktig når du lukker lokket.

NO Tilsiktet bruk

- Dette apparatet er ment for bruk i kommersielle sammenhenger, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier, etc., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er designet for vakuumering og forsegling av plastposer. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskader.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som feilbruk av enheten. Brukeren er eneansvarlig for feilbruk av enheten.

Jording installasjon

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttende jord. Jording reduserer risikoen for elek-

trisk støt ved å gi en fluktledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordet plugg eller elektriske forbindelser med jordingledning. Forbindelsene må være riktig installert og jordet.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Kabinett
2. Kontrollpanel
3. AV/PÅ-bryter
4. PUSH-etiketter
5. Tetningsstang belagt med teflon
6. Dreipunkt for lokkrotasjon
7. Tidsventil for forutgående kammeråpning ved syklusens slutt

Merk: Innholdet i denne manualen gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra de viste illustrasjonene.

Kontrollpanel

(Fig. 2 på side 3)

1. START/STOPP-knapp
2. SETT/TETT-knapp
3. Vakuumsyklus/Tettingstid visning

Forberedelse før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
 - Kontroller at enheten er i god stand og med all tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, vennligst kontakt leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet, ikke bruk apparatet.
 - Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & Vedlikehold).
 - Sørg for at apparatet er helt tørt.
 - Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er sikker mot vannsprut.
 - Behold emballasjen hvis du har tenkt å lagre apparatet ditt i fremtiden.
 - Ta vare på brukermanualen for fremtidig referanse.
- MERK!** På grunn av fabrikkrester kan apparatet avgi en svak lukt under de første brukene. Dette er normalt og indikerer ingen feil eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilert.

Bruksanvisning

Arbeidssyklus

- Legg ønsket matvare inn i en pose.
- Plasser den åpne siden av posen på den nedre forseglingsstangen (under den L-formede stangen i rustfritt stål).
- Senke den øvre stangen og trykke på START/STOP (1) knappen.
- Utøve lett trykk på lokket for å skape vakuum inne i kammeret og starte vakuumsyklusen.
- Når all luft er fjernet fra posen, trykk på SET/SEAL (2) knappen for å starte forseglingsprosessen. Apparatet stopper automatisk etter forsegling.
- Etter omtrent 6-7 sekunder, blir luft gjeninnført i kammeret og lokket åpnes automatisk.

Innstillinger

- Når hovedbryteren er slått på, vises en horisontal linje i midten av displayet. Dette indikerer at apparatet er i Stand-by-modus.



Manuell syklus

- Trykk på START/STOP-knappen for å begynne med vakuumsyklusen.
- Syklusen kjører uten forhåndsinnstilt tid (displayet viser "A").
- Når ønsket vakuumnivå er nådd, trykk på SETT/FORSEGL-knappen for å begynne forsegling. Pumpen vil automatisk stoppe når forseglingen begynner.

Automatisk syklus

- Med apparatet i Stand-by-modus, trykk på SETT/FORSEGL-knappen - displayet vil vise "MAN".
- Trykk på START/STOPP-knappen for å bytte til "AUT"-modus.
- Skjermen vil vise forseglingstiden (standard: 3,5 sekunder), som kan justeres ved hjelp av "+" og "-" knappene.
- Trykk på START/STOPP-knappen for å starte syklusen. Apparatet vil automatisk utføre vakuumering; bytter til forsegling etter den forhåndsinnstilte tiden; avslutter syklusen.

Automatiske programmer

- AUT1 - anbefalt for mindre poser (250x350 mm).
- AUT2 - anbefalt for mellomstore og store poser (350x450 mm).
- For større poser anbefales manuell syklus.

Rengjøring & vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømkilden og la det avkjøles før lagring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråler eller dampvasker for rengjøring, og ikke press apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god tilstand av renhet, kan dette negativt påvirke apparatets levetid og resultere i en farlig situasjon.
- Matrester bør regelmessig rengjøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan resultere i en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp lett fuktet med en mild såpøløsning.
- På grunn av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Rengjør ventilasjonsspaltene med en støvsuger.
- Unngå vannkontakt med de elektriske komponentene.
- Apparatet må aldri nedsenkes i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller noen skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller apparatets drift regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller det er et problem, stopp bruken, slå det av og kontakt leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefalt av produsenten.

Transport og lagring

- Før lagring, sørg alltid for at apparatet er koblet fra strømkilden og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømkilden når du flytter det og hold det i bunnen.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lobestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebno pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila


- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**  Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali





usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE! NIKOLI NE DOTIKAJTE ZAPEČATOVEGA TRAKU.** Ne dotikajte se zapečatovega traku med uporabo. Nevarnost

opeklin obstaja tudi po uporabi. Počakajte, da se zapiralna letev ohladi, preden se je dotaknete.

-  **POZOR!** Izključite pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom!
- **NI PRIMERNO ZA NEPREKINJENO UPORABO!** Ne uporabljajte aparata neprekinjeno, da preprečite pregrevanje motorja.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati z naprave. Če naprava ni ustrezno očiščena, se bo njena življenjska doba zmanjšala in lahko pride do nevarne situacije med uporabo.
-  **NEVARNOST ZMEČKANJA ROK!** Bodite previdni pri zapiranju pokrova.



Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena uporabi v komercialne namene, na primer v kuhinjah restavracij, menzah, bolnišnicah in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno serijsko proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za vakuumiranje in tesnjenje plastičnih vrečk. Vsaka druga uporaba lahko vodi do poškodbe naprave ali osebnih poškodb.
- Uporaba naprave za kakršenkoli drug namen se šteje kot zloraba naprave. Uporabnik je sam izključno odgovoren za neustrezno uporabo naprave.

Inštalacija ozemljitve

Ta naprava je uvrščena v **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitve. Ozemljitve zmanjšuje tveganje električnega udara, saj zagotavlja izhodno žico za električni tok. Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi povezavami z ozemljitveno žico. Povezave morajo biti pravilno nameščene in ozemljene.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Ohišje
2. Nadzorna plošča
3. Stikalo VKLOP/IZKLOP
4. Oznake PUSH
5. Teflonsko prekrita zapiralna palica
6. Os vrtenja pokrova
7. Časovni ventil za predhodno odpiranje komore na koncu cikla

Opomba: Vsebina tega priložnika velja za vse naštetih izdelke, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 3)

1. Gumb START/STOP
2. Gumb SET/SEAL
3. Prikaz vakuumskega cikla/časa tesnjenja

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoje.
- Preverite, da je naprava v dobrem stanju in ima vse dodatke. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave takoj stopite v

stik z dobaviteljem. V tem primeru naprave ne uporabljajte.

- Dodatke in napravo očistite pred uporabo (Glejte ==> Čiščenje & Vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Postavite napravo na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred vodnimi brizgi.
- Embalažo shranite, če nameravate napravo v prihodnosti shranjevati.
- Priročnik za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov proizvodnje lahko naprava med prvimi nekaj uporabami oddaja rahli vonj. To je normalno in ne pomeni nobene napake ali nevarnosti. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračena.

Navodila za uporabo

Delovni cikel

- Postavite željeni živilski izdelek v vrečko.
- Postavite odprto stran vrečke na spodnjo tesnilno letev (pod nerjavečo »L«-oblikovano letev).
- Spustite zgornjo letev in pritisnite gumb START/STOP (1).
- Nanesite rahel pritisk na pokrov, da ustvarite vakuum znotraj komore in začnete vakuumski cikel.
- Ko je ves zrak odstranjen iz vrečke, pritisnite gumb SET/SEAL (2) za začetek postopka tesnjenja. Naprava se bo po tesnjenju samodejno ustavila.
- Po približno 6-7 sekundah se zrak ponovno vnese v komoro in pokrov se samodejno odpre.

Nastavitve

- Ko je glavno stikalo vklopljeno, se na sredini zaslona pojavi vodoravna črta. To označuje, da je naprava v stanju pripravljenosti.

Ročni cikel

- Pritisnite gumb START/STOP, da začnete vakuumski cikel.
- Cikel poteka brez vnaprej določenega časa (na zaslonu se prikaže »A«).
- Ko je dosežen želeni nivo vakuum, pritisnite gumb SET/SEAL za začetek tesnjenja. Črpalka se bo samodejno ustavila, ko se začne tesnjenje.

Samodejni cikel

- Ko je naprava v stanju pripravljenosti, pritisnite gumb SET/SEAL - na zaslonu se bo prikazalo »MAN«.
- Pritisnite gumb START/STOP za preklon v način "AUT".
- Zaslono bo prikazal čas tesnjenja (privzeto: 3,5 sekunde), ki ga lahko prilagodite z gumboma "+" in "-".
- Pritisnite gumb START/STOP za začetek cikla. Naprava bo samodejno izvedla vakuumiranje; preklonila na tesnjenje po nastavljenem času; zaključila cikel.

Samodejni programi

- AUT1 - priporočeno za manjše vrečke (250x350 mm).
- AUT2 - priporočeno za srednje in velike vrečke (350x450 mm).
- Za večje vrečke se priporoča ročni cikel.

Čiščenje & vzdrževanje

- **POZOR!** Vedno izključite napravo iz električnega omrežja in ohladite pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnih čistilcev za čiščenje in ne potiskajte naprave pod vodo, saj se bodo deli zmočili in

lahko pride do električnega udara.

- Če naprava ni vzdrževana v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na njeno življenjsko dobo in povzroči nevarno situacijo.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, se bo njena življenjska doba skrajšala in lahko bo prišlo do nevarnega stanja med uporabo.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobo, rahlo navlaženo z blagim milnim raztopino.
- Zaradi higienskih razlogov naj bo naprava očiščena pred in po uporabi.
- Čistite prežračevalne reže s sesalnikom.
- Izogibajte se stiku vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov za čiščenje. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni primeren za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da je težava, prenehajte z uporabo, izklopite jo in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna, namestitvena in popravila dela morajo opraviti specializirani in pooblašteni tehniki ali pa morajo biti priporočena s strani proizvajalca.

Prevoz in shranjevanje

- Pred shranjevanjem vedno poskrbite, da je naprava izklopljena iz električne napeljave in popolnoma ohlajena.
- Shranjujte napravo v hladnem, čistem in suhem prostoru.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj jo to lahko poškoduje.
- Naprave ne premikajte, medtem ko je v uporabi. Napravo izklopite iz električne napeljave, ko jo premikate, in držite jo za dno.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno obvestilo in



recikleringne vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagal ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämnna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.

- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämnna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **VARNING! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR! RÖR ALDRIG VID FÖRSEGLINGSSTÅNGEN.** Rör inte vid förseglingsstången när den används. Det finns risk för brännskador även efter användning. Vänta tills förseglingsstången har svalnat innan du rör vid den.
-  **VARNING!** Dra ur kontakten före rengöring, underhåll eller reparation!
- **INTE LÄMPLIG FÖR KONTINUERLIG ANVÄNDNING!** Använd inte apparaten kontinuerligt för att undvika att motorn överhettas.
- Matrester bör regelbundet rengöras och avlägsnas från apparaten. Om apparaten inte rengörs ordentligt, kommer det att förkorta dess livslängd och kan resultera i en farlig situation under användning.
-  **RISK FÖR KROSSADE HÄNDER!** Var försiktig när du stänger locket.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella applikationer, till exempel i kök på restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, slakterier, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Apparaten är designad för att dammsuga och försegla plastpåsar. All annan användning kan leda till skador på apparaten eller personskadorna.
- Att använda apparaten för något annat syfte ska anses som missbruk av enheten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna apparat klassificeras som **skyddsklass I** och måste anslutas till skyddsjord. Jordning minskar risken för elektrisk stöt genom att tillhandahålla en flyktlinje för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en strömkabel med jordad stekpropp eller elektriska anslutningar med jordningsledning. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Huvuddelar av produkten

(Fig. 1 på sida 3)

1. Hus
2. Kontrollpanel
3. Strömbrytare ON/OFF
4. PUSH-etiketter
5. Teflonbelagd förseglingsstång
6. Täcktets rotationspivot
7. Tidsventil för förväntad kammaröppning vid cykelns slut

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla listade föremål om inget annat anges. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Kontrollpanel

(Fig. 2 på sida 3)

1. START/STOP-knapp
2. SET/FÖRSEGLA-knapp
3. Vakuumcykel/Förseglingsstid display

Förberedelser före användning

- Ta bort all skyddande förpackning och inslagning.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. I detta fall, använd inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten före användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Se till att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmetålig yta som är säker mot vattenskvättar.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara apparaten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt vid de första användningarna. Detta är normalt och indikerar ingen defekt eller fara. Se till att apparaten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Arbetscykel

- Lägg den önskade matprodukten i en påse.
- Placera öppningen av påsen på den nedre stavsstången (under den rostfria "L"-formade stången).
- Sänk ner den övre stången och tryck på START/STOPP-knappen (1).
- Applicera lätt tryck på locket för att skapa ett vakuum i kammaren och starta vakuumcykeln.
- När all luft har avlägsnats från påsen, tryck på SET/TÄTNING (2)-knappen för att starta förseglingsprocessen. Apparaten stannar automatiskt efter förseglingen.
- Efter cirka 6-7 sekunder återinförs luft i kammaren och locket öppnas automatiskt.

Inställningar

- När huvudströmställaren slås på visas en horisontell linje mitt på displayen. Detta indikerar att apparaten är i Stand-by-läge.

Manuell cykel

- Tryck på START/STOP-knappen för att börja med vakuumcykeln.
- Cykeln körs utan förinställd tid (displayen visar "A").
- När önskad vakuumnivå uppnås, tryck på SET/SEAL-knappen för att starta förseglingen. Pumpen stoppas automatiskt när förseglingen börjar.

Automatisk cykel

- Med apparaten i Stand-by-läge, tryck på SET/SEAL-knappen - displayen visar "MAN".
- Tryck på START/STOP-knappen för att växla till "AUT"-läge.
- Displayen kommer att visa förseglingstiden (standard: 3,5 sekunder), vilken kan justeras med hjälp av "+" och "-" knapparna.
- Tryck på START/STOP-knappen för att börja cykeln. Enheten kommer automatiskt att utföra dammsugning; byt till försegling efter den inställda tiden; slutför cykeln.

Automatiska program

- AUT1 - rekommenderas för mindre påsar (250x350 mm).
- AUT2 - rekommenderas för medelstora och stora påsar (350x450 mm).
- För större påsar rekommenderas den manuella cykeln.

Rengöring & underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid från enheten från strömförsörjningen och låt den svalna innan förvaring, rengöring & underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöring för rengöring och tryck inte ner enheten i vatten eftersom delarna blir våta och elchock kan uppstå.
- Om apparaten inte hålls i ett gott hygieniskt tillstånd, kan detta negativt påverka apparatens livslängd och leda till en farlig situation.
- Matrester bör regelbundet rengöras och avlägsnas från apparaten. Om apparaten inte rengörs ordentligt kommer det att förkorta dess livslängd och kan leda till en farlig situation under användning.

Rengöring

- Rengör den avkylda ytans utsida med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvällösning.
- Av hygieniska skäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Rengör ventilationsöppningarna med en dammsugare.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Nedsänk aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallföremål eller några vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensen eller lösningsmedel!
- Inga delar tål diskmaskin.



Underhåll

- Kontrollera regelbundet apparatens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att apparaten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderade av tillverkaren.

Transport och lagring

- Innan lagring, säkerställ alltid att apparaten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten då detta kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla bort apparaten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsett uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan straffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaftande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.

- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.




ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР! Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.


- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).




- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ! НИКОГА НЕ ДОКОСВАЙТЕ ЗАПЕЧАТВАЩАТА ЛЕНТА.** Не докосвайте запечатващата лента докато е в употреба. Има опасност от изгаряния дори след употреба. Изчакайте, докато запечатващата лента се охлади, преди да я докоснете.

-  **ВНИМАНИЕ!** Изключете от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!
- **НЕ Е ПОДОХОДЯЩ ЗА НЕПРЕКЪСНАТА УПОТРЕБА!** Не работете с уреда непрекъснато, за да избегнете прегряване на мотора.
- Остатъците от храна трябва да се почистват и отстраняват редовно от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще съкрати неговия живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

-  **РИСК ОТ СЧУПВАНЕ НА РЪЦЕ!** Бъдете внимателни при затваряне на капака.



Предназначение

- Този уред е предназначен за използване в комерсиални приложения, например в кухни на ресторанти, столови, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е проектиран за вакуумиране и запечатване на пластмасови торбички. Всякаква друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на хора.
- Използването на уреда за всякакви други цели ще се счита за неправилна употреба на устройството. Потребителят ще носи пълна отговорност за неправилната употреба на устройството.

Монтаж на заземяване

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от електрически удар като осигурява канал за тока да изляга.

Този уред е снабден със захранващ кабел с заземяващ щепсел или електрически връзки със заземителен проводник. Връзките трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Корпус
2. Контролен панел
3. Ключ за ВКЛ./ИЗКЛ.
4. Етикети PUSH
5. Със слой от тефлон уплътняваща лента
6. Ос за въртене на капака
7. Времени клапан за предвабително отваряне на камерата в края на цикъла

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Бутон СТАРТ/СТОП
2. Бутон НАСТРОЙКА/ЗАПЕЧАТВАНЕ
3. Дисплей на вакуумния цикъл/време на запечатване

Подготовка преди употреба

- Отстранете цялата предпазна опаковка и обвивка.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистете и поддръжка).
- Убедете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда на хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу водни пръски.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради производствени остатъци, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не означава дефект или опасност. Убедете се, че уредът е добре проветряван.

Инструкции за работа

Работен цикъл

- Поставете желания хранителен продукт в торба.
- Позиционирайте отворената страна на торбата върху долната уплътнителна лента (под неръждаемата стоманена „L“-образна лента).
- Спуснете горната лента и натиснете бутон СТАРТ/СТОП (1).
- Приложете лек натиск върху капака, за да създадете вакуум в камерата и стартирайте вакуумния цикъл.
- След като въздухът бъде напълно отстранен от торбата, натиснете бутон ЗАДАЙ/УПЛЪТНИ (2), за да започне процесът на уплътняване. Уредът ще спре автоматично след уплътняването.
- След приблизително 6-7 секунди въвежда се въздух обратно в камерата и капакът се отваря автоматично.

Настройки

- Когато главният ключ е включен, в средата на дисплея се появява хоризонтална линия. Това показва, че уредът е в режим на готовност.



Ръчен цикъл

- Натиснете бутона START/STOP, за да започнете вакуумния цикъл.
- Цикълът протича без предварително зададено време (дисплеят показва „А“).
- Когато се достигне желаното ниво на вакуум, натиснете бутона SET/SEAL, за да започнете запечатването. Помпата автоматично ще спре, след като започне запечатването.

Автоматичен цикъл

- С уреда в режим на готовност, натиснете бутона SET/SEAL - дисплеят ще покаже „MAN“.
- Натиснете бутона START/STOP, за да превключите на режим „AUT“.
- Дисплеят ще покаже времето за запечатване (по подразбиране: 3,5 секунди), което може да бъде настроено с помощта на бутоните „+“ и „-“.
- Натиснете бутона START/STOP, за да започнете цикъла. Уредът автоматично ще извърши вакуумиране; преминава към запечатване след предварително зададеното време; завършва цикъла.

Автоматични програми

- AUT1 - препоръчва се за по-малки торбички (250×350 мм).
- AUT2 - препоръчва се за средни и големи торбички (350×450 мм).
- За по-големи торбички се препоръчва ръчен цикъл.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от захранването и го охладете преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистачка за почистване и не потапяйте уреда във вода, тъй като частите ще се намократ и може да се получи електрически удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва да се почистват редовно и да се премахват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почиствайте охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Почиствайте вентилационните отвори с прахосмукачка.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или зострени предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са подходящи за почистване в съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.

- Ако забележите, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Цялата поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или препоръчани от производителя.

Транспорт и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от захранването и напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато е в режим на работа. Изключете уреда от захранването при преместване и го дръжте от долната му страна.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителят не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!


Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначен-



ному для него, как описано в данном руководстве.

- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА** выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или мокрыми руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе

- с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по безопасности

-  **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ! НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ПЛАНКЕ ДЛЯ ЗАПЕЧАТЫВАНИЯ.** Не прикасайтесь к планке для запечатывания во время использования. Опасность ожога существует даже после использования. Подождите, пока планка для запечатывания не остынет, прежде чем прикасаться.
-  **ВНИМАНИЕ!** Отключайте от сети перед чисткой, обслуживанием или ремонтом!
- **НЕ ПОДХОДИТ ДЛЯ НЕПРЕРЫВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!** Не эксплуатируйте прибор непрерывно, чтобы избежать перегрева двигателя.
- Остатки пищи следует регулярно чистить и удалять из прибора. Если прибор не чистится должным образом, это сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.
-  **РИСК РАЗДАВЛИВАНИЯ РУК!** Будьте осторожны при закрытии крышки.

Назначение

- Этот прибор предназначен для коммерческого использования, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т.д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для вакуумирования и запечатывания пластиковых пакетов. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травмам.
- Использование прибора для любой другой цели будет считаться неправильным использованием устройства. Пользователь несет единоличную ответственность за неправильное использование устройства.

Установка заземления

Этот прибор классифицируется как **класс защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление сни-



жает риск электрического удара, обеспечивая провод оттока для электрического тока.

Этот прибор оснащен сетевым шнуром с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на странице 3)

1. Корпус
2. Панель управления
3. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
4. Метки НАЖАТИЯ
5. Покрытая тефлоном планка для запечатывания
6. Ось вращения крышки
7. Клапан времени для преждевременного открытия камеры в конце цикла

Примечание: Содержание этого руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иначе. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Панель управления

(Рис. 2 на странице 3)

1. Кнопка СТАРТ/СТОП
2. Кнопка УСТАНОВКА/ЗАПЕЧАТЫВАНИЕ
3. Отображение цикла вакуума/времени запечатывания

Подготовка перед использованием

- Удалите всю защитную упаковку и обертки.
- Убедитесь, что устройство в хорошем состоянии и со всеми аксессуарами. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите аксессуары и прибор (См. ==> Чистка и обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Разместите прибор на горизонтальной, стабильной и жаропрочной поверхности, защищенной от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для последующего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за остатков производства прибор может издавать легкий запах во время первых нескольких использований. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Рабочий цикл

- Поместите желаемый пищевой продукт в пакет.
- Расположите открытую сторону пакета на нижней запаивающей планке (под нержавеющей стальной планкой в форме «L»).
- Опустите верхнюю планку и нажмите кнопку START/STOP (1).
- Нажмите слегка на крышку, чтобы создать вакуум внутри камеры и начать вакуумный цикл.
- После удаления всего воздуха из пакета, нажмите кнопку SET/SEAL (2), чтобы начать процесс запечатывания. Прибор автоматически остановится после запечатывания.

- Через примерно 6-7 секунд воздух вновь поступит в камеру, и крышка откроется автоматически.

Настройки

- Когда главный выключатель включен, на дисплее появляется горизонтальная линия. Это указывает на то, что прибор находится в режиме ожидания.

Ручной цикл

- Нажмите кнопку START/STOP, чтобы начать цикл вакуума.
- Цикл проходит без заданного времени (на дисплее отображается «A»).
- Когда достигнут желаемый уровень вакуума, нажмите кнопку SET/SEAL для начала запечатывания. Насос автоматически остановится, как только начнется запечатывание.

Автоматический цикл

- Находясь в режиме ожидания, нажмите кнопку SET/SEAL — на дисплее отобразится «MAN».
- Нажмите кнопку START/STOP, чтобы переключиться в режим «AUT».
- На дисплее будет показано время запечатывания (по умолчанию: 3,5 секунды), которое можно отрегулировать с помощью кнопок «+» и «-».
- Нажмите кнопку START/STOP, чтобы начать цикл. Прибор автоматически выполнит пылесос, переключится на герметизацию после заданного времени и завершит цикл.

Автоматические программы

- AUT1 - рекомендуется для маленьких пакетов (250x350 мм).
- AUT2 - рекомендуется для средних и больших пакетов (350x450 мм).
- Для больших пакетов рекомендуется ручной цикл.

Чистка и обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и остужайте его перед хранением, чисткой и обслуживанием.
- Не используйте водяной струи или очиститель паром для чистки и не погружайте прибор в воду, так как его части намочнут и может произойти электрический удар.
- Если прибор не поддерживается в чистоте, это может негативно повлиять на срок его службы и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи должны регулярно очищаться и удаляться из прибора. Если прибор не очищается должным образом, это сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию при использовании.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тряпкой или губкой, слегка увлажненной в растворе мягкого мыла.
- По соображениям гигиены прибор следует очищать до и после использования.
- Очистите вентиляционные отверстия пылесосом.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие



хлор. Не используйте стальную вату, металлические приборы или любые острые или заостренные предметы для чистки. Не используйте бензин или растворители!

- Никакие части не подходят для посудомоечной машины.

Обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные несчастные случаи.
- Если вы видите, что прибор работает неправильно или есть проблема, прекратите его использование, выключите и свяжитесь с поставщиком.
- Вся работа по обслуживанию, установке и ремонту должна выполняться специализированными и уполномоченными техниками или рекомендована производителем.

Транспортировка и Хранение

- Перед хранением всегда убедитесь, что прибор отключен от электросети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор во время его работы. Отключите прибор от источника питания при перемещении и держите его за основание.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.